

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	84 (1993)
Heft:	17
Rubrik:	SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SEV-Nachrichten – Nouvelles de l'ASE



Mitteilungen Informations

Neue Einzelmitglieder des SEV Nouveaux membres individuels de l'ASE

Jungmitglieder – Membres juniors

Ab 1. Januar 1993 – A partir du 1^{er} janvier 1993

Amlser, Ernst, jun., Elektrokontrolleur, Sulzbergstr. 19, 4410 Liestal
 Bowes, Dennis, El.-Ing., Im Rüteli 21B, 5405 Baden-Dättwil
 Cimenti, Peter, Dipl. El.-Inst., Krienserstrasse 15, 6048 Horw
 Hofmann, Fredy, Eidg. dipl. El.-Inst., Florastrasse 33, 9202 Gossau
 Jordi, Thomas, ingénieur EPFL, Blancherie 13, 1022 Chavannes
 Kuhn, Peter, Elektrokontrolleur, Tulpenweg 16, 4153 Reinach
 Limacher, Heinrich, Elektromonteur, Grabenweg 53, 4617 Gunzen
 Nordieker, Bernd, Dipl. El.-Ing., Robinsonweg 48, 3006 Bern
 Schätti, Christoph, El.-Techn., Limmattalstrasse 59, 8954 Geroldswil
 Tremp Urs, Elektromonteur, Poststrasse 41, 8953 Dietikon

Ab 1. Juli 1993 – A partir du 1^{er} juillet 1993

Arnet, Thomas, El.-Ing. HTL, Badstrasse 9, 8953 Dietikon
 Bartholet, Patrick, Netzelektriker, Feldwiesenstr. 51, 9438 Lüchingen
 Bloch, Rolf, Elektromonteur, Seegräbnerstrasse 15, 8621 Wetzikon
 Emch, Beat, El.-Ing. HTL, Promenadenstrasse 36, 8193 Eglisau
 Fuhrer, Erich, Elektroniker, Hofgutweg 1A, 3400 Burgdorf
 Ghawami, David, El.-Ing. HTL, Hübeli, 3429 Hellsau
 Haas, Norbert, ing.-électr. EPFL, Au Cuillerey 342, 1784 Courtepin
 Kaempf, Bruno, monteur-électricien, Rue de Brue 7, 2613 Villeret
 Kottmann, Adrian, El.-Ing. HTL, Chäsimatte, 6214 Schenkon
 Kunz, Thomas, El.-Ing. HTL, Unterburg 61, 8158 Regensberg
 Leutenegger, Stephan, El.-Ing. HTL, Werkstrasse 3, 8700 Küsnacht
 Maag, Othmar, Elektromonteur, Rifferswilerstrasse 4, 8915 Hausen
 am Albis
 Martin, Olivier, ingénieur-inf., Rue Nicolas Boileau,
 F-38700 La Tronche
 Ott, Peter, Dipl. El.-Ing. ETH, Kyburgstrasse 29, 8313 Ottikon
 Reichmuth, Emil, Dipl. El.-Ing. ETH, Rainstrasse 4, 8307 Effretikon
 Reimann, Nell Elizabeth, ing.-électr. EPFL, Rue de Zürich 6, 1201
 Genève
 Roth, Bruno, El.-Ing. ETH, Gubelstrasse 62, 8050 Zürich
 Stebler, Thomas, eidg. dipl. El.-Inst., Kappennatt 130, 4234 Zullwil
 Untersee, Christophe, contrôleur-électricien, Chemin des Malpierres 3, 2088 Cressier

Walther, Pascal, monteur-électricien, Les Vernayes 12, 2607 Cortébert
 Willimann, Daniel, Dipl. El.-Ing. ETH, Rebbergstrasse 29, 8102 Oberengstringen

Ordentliche Einzelmitglieder – Membres individuels ordinaires

Ab 1. Januar 1993 – A partir du 1^{er} janvier 1993

Banz, Richard, Geschäftsführer, Riba Electro AG, Kirchweg 8, 5035 Unterentfelden
 Berard, Jean-Claude, ingénieur ETS, Avenue Parc Rouvraie 18, 1018 Lausanne
 Beringer, Roland, El.-Ing. HTL, Waldweg 8, 6410 Goldau
 Bottari, Mario, Geschäftsführer, Bifangweg 11, 5200 Brugg
 Bucher Rolf, Prokurst, Sonnhaldenstrasse 9, 6052 Hergiswil
 Burri, Peter, Dr. sc. techn., St. Wolfgangstrasse 5D, 6331 Hünenberg
 Durrer, Bernhard, Ing. HTL, Eulenbachstrasse 28, 8832 Wiler
 Fischer, Ernst, Dipl. Ing. ETH, Platanen 5, 4600 Olten
 Frank, Fritz, eidg. dipl. El.-Inst., Fährenstrasse 34, 3613 Steffisburg
 Gabella, François, Ing. EPFL, L'Estérel, 1164 Buchillon
 Gamper, Jürg, El.-Techn. TS, Schützenhausstrasse 107, 8424 Embrach
 Guth, Leon, Dipl. Ing., Schürmattstrasse 9B, 8963 Kindhausen
 Haller, Jean-Jacques, ing. EPFL, Rue Bérenger 40, F-38360 Sassenage
 Hamann, Stephan, Dipl. Ing., Helenenzapf-Weg 10, D-7858 Weil-Haltingen
 Herzig, Martin, El.-Ing. HTL, Mühleweg 11, 5711 Gränichen
 Huber, Philippe, Dipl. El.-Ing., Ringweg 286, 5242 Lupfig
 Jakob, Hans, Autoelektriker, Wüflingerstrasse 242, 8408 Winterthur
 Kessel, Peter, Dr. sc. techn., Giblenstrasse 11, 8049 Zürich
 Kottmann, Armin, El.-Ing. HTL, Bohnletweg 5, 5024 Küttigen
 Kummer, Stefan, Elektromonteur, Hauptstrasse 5, 3429 Höchstetten
 Künzli, Andreas, Elektromonteur, Oberholz, 8636 Wald
 Lanz, Heinrich, Ing.-Techn. HTL, Langensteinstr. 30, 8057 Zürich
 Leisibach, Peter, El.-Ing. HTL, Im Rank 12, 6300 Zug
 Lips, Peter, Dipl. El.-Ing. ETH, Rütihofstrasse 21, 8049 Zürich
 Litscher, Stefan, El.-Ing. HTL, Kaltbrunnstrasse 14, 7000 Chur
 Maissen, Reto, Dipl. El.-Techn. IBZ, Via Maistra 7, 7504 Pontresina
 Manini, Jean-Charles, ing.-électr., Sotto Bisio 16, 6828 Balerna
 Marti, Erich, El.-Kontrolleur, Laufenstrasse 7, 4053 Basel
 Maurer, Ernst, Geschäftsführer, Höh, 3615 Heimenschwand
 Neff, Josef, Elektromonteur, Nelkenweg 2, 9410 Heiden
 Neuhaus, Roger, ingénieur ETS, 1727 Corpataux
 Osseiran, Adam, Dr. Chemin Neuf 9, 1028 Préverenges
 Phillot, Charles, ingénieur ETS, 1694 Villargiroud
 Prinz, Hanspeter, eidg. dipl. El.-Inst., Floraweg 9, 8820 Wädenswil
 Saner, Martin, Dipl. El.-Ing. ETH, Im Gässli 31, 8162 Steinmaur
 Schindelholz, Hans, eidg. dipl. El.-Meister, Dufourstrasse 11, 5600 Lenzburg
 Schneiter, Hansruedi, El.-Ing. HTL, Freiestrasse 96, 8032 Zürich
 Vontobel, Felix, El.-Ing. HTL, Via del Crotto, 7742 Poschiavo
 Weissberg, Leo, Ing., Stüssistrasse 58, 8057 Zürich
 Widmer, Jean, techn.-électr., Chemin des Narches 5, 2088 Cressier

Ab 1. Juli 1993 – A partir du 1^{er} juillet 1993

Bättig, Bruno, El.-Ing. HTL, Zelglistrasse 33, 5600 Lenzburg
 Bilger, Helmut, ingénieur ETS, Route St. Loup 73, 1290 Versoix
 Breitenberger, Alois, El.-Ing. HTL, Eigenstrasse 3, 3367 Thörigen

Mitteilungen

- Buchs, Christian*, Unternehmensberater, Zürichholzstrasse 8, 8057 Zürich
- Bürki, Heinz*, El.-Ing. HTL, Spaltensteinstrasse 13, 5703 Seon
- Burki, Konrad*, El.-Ing. HTL, Höhenweg 32, 4562 Biberist
- Corpus, Peter*, El.-Inst., Tannenstrasse 38, D-7890 Waldshut-Tiengen
- Dondi, Peter*, Scheuerackerstrasse 17, 5116 Schinznach Bad
- Favre, Jean-Luc*, ing.-électr. EPFL, Avenue Jules Ferry 42, F-74200 Thonon
- Favre, Roger*, mécanicien-électr., Chemin des Colombettes 8, 1202 Genève
- Fischer, Hans*, eidg. dipl. El.-Inst., Michelstrasse 33, 8049 Zürich
- Frei, Markus*, El.-Ing. HTL, Im Holzacher 7, 8413 Neftenbach
- Freiermuth, Thomas*, Elektromonteur, Unterforststrasse, 4313 Möhlin
- Frey, Friedrich*, El.-Ing. HTL, Urdorferstrasse 30, 8952 Schlieren
- Frommenwiler, Kurt*, Elektromonteur, Birchwaldstrasse 3c, 8409 Winterthur
- Gallay, Roland*, Dr ès sc. techn., 1726 Farvagny-Le-Petit
- Gauch, Walter*, Kreuzkapellenweg 1, 5430 Wettingen
- Grandl, Josef*, Dipl. El.-Ing., Seewisstrasse 479, 8124 Maur
- Haering, Kurt*, Dipl. Ing. ETH, Howielstrasse 18, 8903 Birmensdorf
- Hage, Samir*, ing.-électr. EPFL, Route Aloys-Fauquez 26, 1018 Lausanne
- Hägeli, Heinz*, Masch.-Ing. HTL, Heimeli 3, 5424 Unterehrendingen
- Heil, Franz*, Dipl. El.-Ing., Im Chrumbacher 16, 5406 Baden-Rütihof
- Herbst, Ingo*, Dr. rer. nat., Friedackerstrasse 22, 8050 Zürich
- Hinderling, Thomas*, Physiker, Morgartenstrasse 9, 6003 Luzern
- Hunziker, Fritz*, Dipl. El.-Ing. ETH, Egg, 5042 Hirschthal
- Jezler, Stephan*, Dipl. El.-Ing. ETH, Sommerhaldestrasse 55, 5200 Brugg
- Jobstmann, Robert*, Direktor, Ringstrasse 35, 3421 Lyssach
- Ingold, Willi*, Dipl. El.-Techn., Kirchmatte 11, 3415 Hasle bei Burgdorf
- Iseli, Daniel*, El.-Ing. HTL, Untere Wart 51, 3600 Thun
- Itten, Alexander*, El.-Ing. ETH, Betenwilerstrasse 4, 9325 Roggwil
- Kaczkowski, Andrzej*, Dr. sc. techn., ABB Hochspannungstechnik AG, 8050 Zürich
- Kölsch, Hermann*, Dr.-Ing., Niederwiesstrasse 12, 5417 Untersiggenthal
- Läderach, Serge*, Dipl. El.-Ing. ETH, Zimmermannstrasse 35, 5200 Brugg
- Lehner, Dieter*, Dipl. Ing., An der Beune 27, D-64853 Otzberg 2/
- Habitzheim*
- Lohmann, Volker*, El.-Ing. HTL, Im Meyerhof 18, 5620 Bremgarten
- Lüscher, Heinz*, Dr. sc. nat., Josefstrasse 192, 8005 Zürich
- Maggioli, Giuseppe*, informaticien, Les Tourniaux, 1261 Borex
- Mahrer, Daniel*, Elektromonteur, Bachtalenstrasse 4, 4313 Möhlin
- Maillard, Michel*, monteur-électr., Chemin des Pives 8, 2726 Saignelégier
- Mareischen, Beat*, Elektromonteur, Wild-Strasse 20, 8193 Eglisau
- Markl, Carlo*, Elektromonteur, Läti 417, 3053 Münchenbuchsee
- Marti, Fritz*, Dipl. El.-Inst., Flurstrasse 15, 4922 Bützberg
- Martin, Yves*, ingénieur, Rue Henri Lagnier 73, F-38920 Crolles
- Mast, Arthur*, Elektromonteur, Rüti-Leumstrasse, 7323 Wangs
- Matter, Werner*, eidg. dipl. El.-Inst., Berg, Schweizerhausstrasse, 6390 Engelberg
- Milavec, Johann*, Dipl. Ing., Wiesenweg 5, 5200 Windisch
- Moelbert, Hans*, Physiker, Turbistrasse 9, 6280 Hochdorf
- Pesenti, Thomas*, Dipl. El.-Ing. ETH, Rainstrasse 2, 8104 Weiningen
- Radlgruber, Kurt*, ingénieur ETS, Rue Ancien-Port 8, 1201 Genève
- Reinhard Kurt*, Dipl. Ing., Limmatstrasse 12, 5432 Neuenhof
- Rosa, Jean*, El.-Ing. HTL, Heigelweg 28, 5413 Birmensdorf
- Röthlisberger, Daniel*, El.-Ing. HTL, Hönggerstrasse 22, 8103 Unterengstringen
- Süss, Andreas*, El.-Ing. HTL, Rebenweg 11, 6331 Hünenberg
- Sütterlin, Thomas*, Dipl. Masch.-Ing. ETH, Rte de Boiron 39, 1260 Nyon
- Schett, Georg*, Dipl. El.-Ing. ETH, Stockenerstrasse 64, 8405 Winterthur
- Schoch Ueli*, El.-Mechaniker, Steinackerweg 22, 8047 Zürich
- Scholl, Hansrudolf*, Elektromonteur, Schaufelweg 55, 3098 Schlieren
- Schuppli, Hans*, El.-Ing. HTL, Rebenweg 21B, 6331 Hünenberg
- Steiner, Walter*, Betriebstechniker TS, Luteralstrasse 65, 3065 Bolligen
- Streit, Robert*, El.-Ing. HTL, Feldmoos, 3173 Oberwangen
- Strescher, Alexander*, technicien, Avenue de la Grenade 21, 1207 Genève
- Studer, Peter*, El.-Ing. HTL/STV, Brunnadernstrasse 94, 3006 Bern
- Therry, Serge*, ing.-électr., Mélèzes Baillaizon 5, F-74140 Douvaine
- Wäfler, Christian*, El.-Ing. HTL, Dändlikerweg 9, 3014 Bern
- Weber, René*, Prokurst, Talackerstrasse 64, 8404 Winterthur
- Wepfer, Samuel*, eidg. dipl. El.-Inst., Schulerweg 2A, 8304 Wallisellen
- Widmer, Andreas*, Dipl. El.-Ing. ETH, Eichmattstrasse 10, 6005 Luzern
- Widmer, Ernst*, Elektrotechniker TS, Weiherstrasse 8, 9400 Rorschach-Ost
- Windisch, Arthur*, El.-Ing. HTL, Lachenstrasse 43, 8184 Bachenbühlach
- Wipf, Theo*, Dipl. Ing. ETH, Kirchrain 12, 9042 Speicher
- Zueger, Harry*, ingénieur EPF, Chemin des Vignes 2^{bis}, 1209 Genève

Neue Kollektivmitglieder des SEV – Nouveaux membres collectifs de l'ASE

Ab 1. Januar – A partir du 1^{er} janvier 1993

- AC Electronics AG*, Albisriederstrasse 226, Postfach 483, 8047 Zürich
- Acima AG*, Chemische Industrie, Postfach, 9470 Buchs
- Allen-Bradley AG*, Lohwesstrasse 50, 8123 Ebmatingen
- Almat, B. Kessler*, Bahnstrasse 1, 8610 Uster
- APS All Power Systems AG*, Werner-Kälin-Strasse 11, 8840 Einsiedeln
- Arlettaz Electrotechnique SA*, Pré-Loup, case postale 208, 1868 Collombey
- Bettschen Elektronik AG*, Güterstrasse 8, 8245 Feuerthalen
- Birrer T- El.-Installationen*, Obergrundstrasse 71, 6003 Luzern
- Bollinger A. AG*, Med. Elektronik & Technik, Allmendstrasse 15, 8320 Fehrltorf
- Bregenzer O. AG*, Breco-Bauelemente, Holzstrasse 62, 9010 St.Gallen
- Ecovap SA*, Allée du Laser 20, 2300 La Chaux-de-Fonds
- Elektro Gerber*, Sägestrasse 5, 3550 Langnau i.E.
- Elektro Hofmann*, Rümikerstrasse 14, 8352 Räterschen
- Erni & Giger AG*, Altbachstrasse 2, 8305 Dietlikon
- Euroairport Basel/Mulhouse/Freiburg*, Département Technique, 4030 Basel
- Haug Biel AG*, Johann-Renfer-Strasse 60, 2504 Biel
- Iroka-Engineering AG*, Oberwilerstrasse 2, 4102 Binningen
- Kreisspital Rüti*, Spitalstrasse 29-31, 8630 Rüti
- Leutenegger & Frei AG*, St. Margrethenstrasse 35, 9204 Andwil
- Mesin AG*, Industriestrasse 26, 8404 Winterthur
- Rausch AG*, Bärenstrasse 12, 8280 Kreuzlingen
- RST Produktions AG*, Hauptstrasse 42, 8572 Berg
- Schmucki Ingenieurbüro*, Langacker 17, 8853 Lachen
- SHT Hofer AG*, Talstrasse 94, 3174 Thörishaus
- Sturm H.*, Ingenieurbüro, Alte Owinger-Strasse 18b, D-7770 Ueberlingen
- Swisslamps International*, Würzgrabenstrasse 5, 8048 Zürich
- Weber Protection AG*, Schachenstrasse 2, 6020 Emmenbrücke

Ab 1. Juli 1993 – A partir du 1^{er} juillet 1993

Aprotec SA, Avenue Vibert 19, case postale 1252, 1227 Carouge
Atlantis Energie AG, Thunstrasse 43a, 3005 Bern
Christen & Schüpbach AG, Gutenbergstrasse 10A, 3000 Bern 14
Domel SA, Via al Ponte 2, 6834 Morbio Inferiore
Egercz Consulting, Hüebelistrasse 72, 8165 Oberweningen
Elašo AG, Elektronik, Gewerbestrasse 14, 4528 Zuchwil
Elektro Gumm AG, Venusstrasse 6, 4512 Bellach
Elektro Walser AG, Birseckstrasse 11, 4144 Arlesheim
Esysco AG, Sennweidstrasse 45, 6312 Steinhausen
Gawatronic AG, Worbstrasse 170, 3073 Gümligen
Grieder J.F. & Partner AG, Sägestrasse 9, 4104 Oberwil
Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Sensemattstrasse, 3147 Mittelhäusern
MSZ-Motoren-Service AG, Kanzleistrasse 107, 8004 Zürich
Ozonia AG, Stettbachstrasse 1, 8600 Dübendorf
Peter Karl AG, Elektro-Anlagen, Gutstrasse 40, 8400 Winterthur
Schraco Trading, Thomas Raudies, Schwettistr. 152, 5704 Eggliswil
Städtisches Arbeitsamt Zürich, Fachkurs für Elektronik, Ausstellungsstrasse 100, 8005 Zürich
Tecnoservice Engineering SA, Bellevue 7, 2074 Marin
Tschudi AG, Schalttafelbau, Haldenstrasse 138, 8055 Zürich
Umacon AG, Altgraben 447, 4624 Härringen
Weiterbildungszentrum für das Elektroinstallations-Gewerbe, Postfach 62, 2500 Biel 4

Verstorbene – Nécrologie

Baumgartner, Hans, Dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben am 4. Februar 1993 in Brugg im Alter von 81 Jahren.
Binggeli, Robert, Mitglied des SEV seit 1962 (Seniormitglied), gestorben in Chexbres im Alter von 72 Jahren.
Bloch, Gaston, Dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1956 (Freimitglied), gestorben am 16. Juni 1993 in Jona im Alter von 68 Jahren.
Cornuz, Marcel, Mitglied des SEV seit 1945 (Freimitglied), gestorben in Lausanne im Alter von 80 Jahren.
Däschler, Artur, Dipl. Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in Weggis im Alter von 93 Jahren.
Dauwalder, Hans, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1937 (Freimitglied), gestorben am 16. März 1993 in Bern im Alter von 88 Jahren.
Dauwalder, Hermann, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1958 (Freimitglied), gestorben am 29. März 1993 in Männedorf im Alter von 71 Jahren.
Dürsteler, Max, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1959 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 27. Februar 1993 in Aarau im Alter von 60 Jahren.
Eggenberger, Ulrich, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1925 (Freimitglied), gestorben in Meiringen im Alter von 90 Jahren.
Fankhauser, Fritz, Elektrotechniker, Mitglied des SEV seit 1936 (Freimitglied), gestorben am 17. Juni 1993 in Zürich im Alter von 87 Jahren.
Gysin, Paul, Kaufmann, Mitglied des SEV seit 1952 (Freimitglied), gestorben in Basel im Alter von 82 Jahren.
Häusler, Kurt, Dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1984 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Zürich im Alter von 62 Jahren.
Huber, Pierre, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1986 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Zürich im Alter von 45 Jahren.
Isler, Jakob, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1946 (Freimitglied), gestorben in Wettingen im Alter von 73 Jahren.
Kaufmann, Albert, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1977 (Seniormitglied), gestorben am 12. April 1993 in Riehen im Alter von 73 Jahren.

Kern, Ernst, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben am 16. März 1993 in Menziken im Alter von 87 Jahren.

Magos, Phivos, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1983 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 27. Mai 1993 in Küsnacht im Alter von 58 Jahren.

Münger, Adolf, Elektriker, Mitglied des SEV seit 1945 (Freimitglied), gestorben in Zizers im Alter von 85 Jahren.

Richi, Ernst Christian, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1949 (Freimitglied), gestorben am 13. Mai 1993 in Frankreich im Alter von 75 Jahren.

Ruschetti, Albin, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1976 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Chur im Alter von 47 Jahren.

Surber, Rudolf, ingénieur, Mitglied des SEV seit 1953 (Freimitglied), gestorben in Genève im Alter von 83 Jahren.

Schär, Fritz, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben am 24. Januar 1993 in Olten im Alter von 86 Jahren.

Schmid, Konrad, Dr. sc. techn., Mitglied des SEV seit 1990 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 5. März 1993 in Uetikon im Alter von 62 Jahren.

Stebler, Otto, Dipl. El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1927 (Freimitglied), gestorben in Basel im Alter von 91 Jahren.

Wyss, Willy, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1953 (Freimitglied), gestorben in Winterthur im Alter von 83 Jahren.

Zawadynski, Tadeusz, Dipl. El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1955 (Freimitglied), gestorben in Kehrsatz im Alter von 73 Jahren.



Informationstechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'information de l'ASE

Schweizer Forum über Digitale Kommunikation: Der Einfluss von ATM auf unternehmensweite Netze

Das IEEE Switzerland Chapter on Digital Communication Systems und die Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG) führen ihr bereits traditionelles Schweizer Forum über Digitale Kommunikation am 14. September 1993 am Interkantonalen Technikum Rapperswil (ITR) durch. Das diesjährige Thema der Tagung, die allen Interessenten offen steht, lautet: Der Einfluss von ATM auf unternehmensweite Netze. Nach der Einführung von Swissnet 2, dem Integrated Services Digital Network (ISDN), durch die PTT, steht bereits der nächste technologische Schritt vor der Tür: Das Breitband-ISDN. Der Asynchronous Transfer Mode (ATM) ist ein mögliches Trans-

portverfahren für Breitband-ISDN. Er wird heute schon in lokalen Netzen eingesetzt. Auf internationaler Ebene sind Bestrebungen im Gang, ATM auch für öffentliche Netze einzuführen. Die kommende Tagung informiert über den Stand der Technik, den Zeithorizont der Einführung sowie generell über den Einfluss von ATM auf Planung, Einführung und Wirtschaftlichkeit von unternehmensweiten Netzen. Das Forum soll Anwendern und Anbietern eine Plattform für den Dialog bieten. Den Verantwortlichen für die Planung, den Aufbau und Betrieb von Unternehmensnetzwerken sollen Entscheidungsgrundlagen für die Weiterentwicklung ihrer Netze unter Berücksichtigung von ATM in die Hand gegeben werden. Die kompetenten in- und ausländischen Referenten bieten Gewähr, den Teilnehmern eine informative Übersicht über den heutigen Stand der Technik, den zeitlichen Ablauf der Einführung und die möglichen wirtschaftlichen Konsequenzen zu vermitteln. Weitere Informationen erhalten Sie beim Schweiz. Elektrotechnischen Verein, Sekretariat ITG, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11, Fax 01 422 14 26.

Verleihung des ITG-Preises 1993

Der diesjährige ITG-Preis geht an Dr. Andreas Curiger, Institut für Integrierte Systeme, ETH Zürich, für seinen Beitrag «Eine Alternative zum amerikanischen DES-Chiffrier-Code – Neuer VLSI-Chip für neuen Blockchiffrialgorithmus» im Heft 9/92 des Bulletin SEV/VSE. Der ITG-Preis wird alljährlich vom Vorstand der Informationstechnischen Gesellschaft des SEV (ITG) für eine hervorragende informationstechnische Publikation im Bulletin SEV/VSE verliehen.

Die Blockchiffrierung von Daten und Informationen, wie sie heute standardmäßig zur Anwendung kommt (z.B. DES), wird immer noch stark von den amerikanischen Behörden kontrolliert, welche den Export von Chips nur für bestimmte Anwendungsgebiete erlaubt. In einem Gemeinschaftsprojekt von ETH Zürich und Ascom Tech AG wurde ein neuer Blockverschlüsselungsalgorithmus entwickelt. Der preisgekrönte Artikel beschreibt die Implementation dieser Chiffriermethode in einen VLSI-Chip. Dabei ist neben der Sicherheit des Verfahrens auch der Datendurchsatz von erheblicher Bedeutung. Mit dem erfolgreichen Test der ersten Schaltungen steht heute ein frei verfügbarer Chip zur Verfügung, welcher mindestens gleichwertige Resultate wie die bekannten DES-Chips liefert. Offenbar ist es auch heute noch der Schweizer Industrie und den Hochschulen möglich, höchst interessante und marktfähige Produkte zu entwickeln und zu vermarkten.

Der Beitrag von Andreas Curiger zeichnet sich durch einen klaren Aufbau, einen knappen und präzisen Stil sowie durch eine abgerundete Behandlung des Themenkreises aus. Er ist deshalb auch für Nichtspezialisten interessant und gut verständlich. Der Preis, bestehend aus einer Urkunde und einem Barbetrag von 2000 Franken, wird von Jean Michel, Prize-Chairman, anlässlich des Schweizer Forums über Digitale Kommunikation am 14. September 1993 in der Aula des Interkantonalen Technikums in Rapperswil überreicht.

Die 1984 als Fachgesellschaft des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins gegründete Informationstechnische Gesellschaft (ITG) behandelt als nationales Forum aktuelle, anwendungsorientierte Fragen aus dem Bereich der Informationstechnik und Elektronik. Rund 800 Fachleute und Anwender der Informationstechnik sind bis heute der ITG beigetreten mit dem Ziel, neuartige Anwendungen dieser Technologien in den verschiedenen Wirtschaftsbereichen anzuregen. Mit der Verleihung des ITG-Preises will die Informationstechnische Gesellschaft des SEV aktuelle Veröffentlichungen auf dem Gebiet der Informationstechnik fördern.



Eidg. Starkstrominspektorat Inspection fédérale des installations à courant fort Ispettorato federale degli impianti a corrente forte

Starkstromanlagen, Plangenehmigungen

Das ESTI informiert und beantwortet Fragen im Zusammenhang mit den Plangenehmigungsverfahren mit dem Ziel, die Vorlagen besser vorbereitet zu erhalten und speditiver abwickeln zu können.

Gute Vorbereitung spart Zeit

Interessenten sind je einen Tag zu einem Seminar des ESTI, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich (Tel. 01 384 92 56), eingeladen.

Anmeldungen mit dem nachfolgenden Talon werden in der Reihenfolge des Einganges berücksichtigt. Maximale Teilnehmerzahl 20. Programme werden mit der Teilnahmebestätigung verschickt.

Der Chefingenieur
F. Schlittler



ESTI Planvorlagentagung, Anmeldung

Name: _____

Adresse: _____

Firma: _____

Ort: _____

Telefon: _____

Herbstseminar 93: 9.11.93

Kostenbeitrag Fr. 100.– (inkl. Mittagessen). An der Tagung zu bezahlen.

Datum: _____ Unterschrift: _____

Bitte einsenden an:
Eidg. Starkstrominspektorat, Postfach, 8034 Zürich

Tagungszyklus: «Elektronik und Informatik in Hausinstallationen»

2. Informationstagung (1993):

Wieviel Gebäudeleittechnik bei Aus- und Umbauten?

Dienstag, 26. Oktober 1993, Kongresshaus Zürich

Tagungsleiter: Dr. *Hp. Stähli*, Leiter Information und Bildung, SEV, Zürich

- Die Tagung richtet sich sowohl an **Architekten, Bauherren und Betreiber** wie auch an **Elektrofachleute** (Planer, Mitarbeiter in Technik und Betrieb auf Seite **Gebäudenutzer, Energiebereitssteller, Installations- und Systemanbieter**).
- Vermittelt wird der aktuelle **Stand der Technik** (Konzepte, Systeme, internationale Normierung) sowie neuste **Betriebserfahrungen** von kleinen bis grossen Anwendern aus dem In- und Ausland.
- Die Referate sind **praxisorientiert** aufgebaut und bieten den Teilnehmern nach jedem Referat Fragenbeantwortung und Diskussionsgelegenheit.

Programm

08.30 Uhr: Erfrischungen

Potential der Einsparungen auszunützen? Gibt es unterschiedliche Kriterien bei Aus- und Umbauten gegenüber Neubauten? Anhand realisierter Projekte und gemachter Erfahrungen wird das Referat veranschaulicht.

09.00 Uhr:

Begrüssung und Einführung

09.05 Uhr:

1. Einführung in die Gebäudeautomation: Technik, Kosten, Nutzen

E. Taiana, Sulzer Energieconsulting AG, Winterthur

Gebäudeautomation hat Geschichte und Tradition. Ihre Ziele sind seit Anbeginn unverändert; die Entwicklung war stets technologiegetrieben. Themenvertiefung: Aktuelle Struktur von Gebäudeautomations-Lösungen; Interkommunikation vernetzt unterschiedliche Gewerke (HLK, Sicherheit, Elektro); Bussysteme und deren Einsatzgrenzen; Systemlösungsanbieter CH, Europa und international; Ziele der Integration; Optimierungs- und Sparpotentiale; Pay-back-Betrachtungen; Vor- und Nachteile der Gebäudeautomation; Zukunftsaussichten.

09.45 Uhr:

2. Gebäudemanagementsysteme und deren Energiesparpotentiale

U. Meyer, Landis & Gyr Building Control (Schweiz) AG, Steinhausen
Gebäudemanagementsysteme zur Optimierung des Energieverbrauchs in grossen Gebäuden sind etabliert. Welche Technik, welche Organisation braucht der Betreiber, und welche Massnahmen muss er treffen, um das

10.10 Uhr:

3. Integration von Fremdsystemen – Traum oder Realität?

B. Köstinger, Honeywell AG, Gebäude-Automation, Zürich

Die Realisierung einer Leitsystemebene mit einer Vollintegration unterschiedlicher Teilsysteme ist eine Herausforderung besonderer Art. Ist sie heute gelungen? Projekte des In- und Auslandes zeigen, welche Integrationsbreite von Fremdsystemen erreicht werden kann.

10.45 Uhr: Pause, Erfrischungen

11.15 Uhr:

4. Gebäudeautomation auf Distanz

A. Brückner, Sauter AG, Basel

Fernbewirtschaftung ist nicht nur eine Frage der Technik. Auch Benutzermentalität und Rechtsverhältnisse sind entscheidend. Länderspezifische Gegebenheiten stehen im Gegensatz zur heutigen Internationalisierung der Telekommunikationsdienste. Inwiefern gilt dies auch für die Technik bei Abfragen von Zuständen und Steuerungen auf Distanz? Wann rechnet sich heute Implementierung, Service und Wartung? Welche neuen Vor- und Nachteile, Chancen und Risiken kommen morgen auf Betreiber und Energiebereitsteller (Schweiz und umliegende Staaten) zu?

11.40 Uhr:

5. Betriebssicherheit, Energiemanagement und Praxis in der Netzeleittechnik

M. Thomann, Mauell AG, Buchs/ZH

Der optimierte Einsatz von Netzeleitsystemen verlangt eine klare Konzepterstellung bereits in der Projektierungsphase grosser Bauten. Forderungen der Bauherren und Betreiber an eine hohe Betriebssicherheit sowie Energiebewusstsein erfordern Echtzeit-Leitsysteme mit dezentraler Intelligenz und simultaner Datenverarbeitung; möglichst auf der Basis international harmonisierter Normen. Individuelle Vorgaben betreffend Autonomie, Verfügbarkeit und Redundanz lassen sich projekтировen. Intelligente Schnittstellenkarten ermöglichen einen herstellerunabhängigen Datenaustausch mit Blackbox-Systemen. Die vorgestellten Antworten sind Kosten/Nutzen bezogen und basieren auf Erfahrungen realisierter Projekte.

12.15 Uhr: Mittagspause

14.00 Uhr:

6. Leitsysteme in der betrieblichen Bewährung

B. Briotti, Schweizerische Bankgesellschaft, Liegenschaften, Zürich

Mit den seit 1990 eingeführten Richtlinien D 7, Gebäudeautomation in den Niederlassungen, wurde die Philosophie im Bereich Gebäudeautomation vorgegeben. Mit Hilfe des eigenen Softwareprogramms wird vorgeführt, was im Bereich Energiemanagement erreicht werden kann. Softwareschnittstellen und Übertragungsprotokolle sind zukünftig für Datenerfassung und automatische Analysen von zentraler Bedeutung. Um dieser Problematik zu begegnen, definiert die SBG ein eigenes Protokoll.

14.30 Uhr:

7. Bewertung technischer und organisatorischer Schlüsselkriterien für die Praxis

R. Angelini, Amt für Bundesbauten, Bern

Das AFB betreibt viele haustechnische Anlagen mit älteren analogen Steuerungen, die in nächster Zeit erweitert oder durch digitale Steuerungen abge-

löst werden müssen. Aus Sicht des Bauherren und Betreibers wurden Modellkonzepte und Modellsolutions zu folgenden Fragestellungen erarbeitet: Integration in bestehende MSRL-Infrastruktur (analog/digital) mit und ohne Leitebene, Vorgehen bei Alt- und Neubauten, heutige und zukünftige Schnittstellen.

15.00 Uhr:

8. Das schweizerische Normenwerk im Blickfeld der europäischen Normierung

S. Schupisser, dipl. Arch ETH/SIA, Generalsekretariat SIA, Zürich

Das bestehende schweizerische Normenwerk (SN-Normen) für den Bereich Bauwesen ist stark systembezogen: Es werden Anforderungen an ein Gesamtsystem, nicht an einzelne Systemkomponenten gestellt. Es beweckt die Realisation von Bauten, zusammengesetzt aus einzelnen Systemen (Fassaden, Klimaanlagen usw.) mit einer vorgegebenen Qualität und Sicherheit. Das im Entstehen begriffene europäische Normenwerk (EN-Normen) hat als primäre Zielsetzung den freien Warenverkehr und formuliert dementsprechend in Prüfnormen für Produkte (Komponenten) deren Qualität. Die Integration der EN-Normen in das schweizerische Normenwerk wird vor allem vor dem Hintergrund der integralen Planung geschehen müssen.

15.30 Uhr:

9. Gebäudeleittechnik und universelle Gebäudeverkabelung

Dr. M. Saner, AWK Engineering AG, Zürich

Was ist ein universelles Verkabelungssystem? Wozu werden solche Systeme installiert? Wie universell sind solche Systeme? In welchem Umfang lassen sich universelle Verkabelungssysteme für die Gebäudeleittechnik nutzen? Im Referat wird versucht, auf diese Fragen eine Antwort zu geben.

16.00 Uhr: Schlussdiskussion

ca. 16.15 Uhr: Ende der Tagung

Organisation

Tagungsort: Zürich, Kongresshaus, Gotthardstrasse 5, 8002 Zürich (Tram 6, 7 und 13 ab Hauptbahnhof bis Stockerstrasse)

Bitte Eingang «K», Seite Claridenstrasse benützen

Anreise: Parkplätze sind beschränkt verfügbar; bitte öffentliche Verkehrsmittel benützen

Unterlagen: Den Tagungsteilnehmern wird ein Tagungsband aller Referate ausgehändigt

Mittagessen: Gemeinsames Mittagessen im Kongresshaus

Kosten: Teilnehmerkarte (Tagungsband, Pausenkaffee, Mittagessen mit einem Getränk und Kaffee)

Nichtmitglieder Fr. 400.–, Einzelmitglieder SEV Fr. 280.–, Mitarbeiter von Kollektivmitgliedfirmen des SEV Fr. 280.–

Anmeldung

Interessenten an dieser Veranstaltung bitten wir, die beigelegte Anmeldekarte bis **spätestens 12. Oktober 1993** an den *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Zentrale Dienste, Postfach, 8034 Zürich*, zu senden. Gleichzeitig ersuchen wir um Einzahlung der Kosten auf das PC-Konto Nr. 80-6133-2 des SEV.

Nach Eingang der Anmeldung und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten sowie der Bons für das Mittagessen und den Tagungsband. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den SEV, Telefon 01 384 91 11, direkt 384 92 32.

Die gleiche Tagung ist am **24. November 1993** in Montreux (französisch) vorgesehen.

Im Verhinderungsfall bitten wir um Rücksendung der Tagungsunterlagen. Bei Abmeldung nach dem 12. Oktober 1993 beanspruchen wir eine Bearbeitungsgebühr von Fr. 50.–. Bei Fernbleiben wird der volle Teilnehmerbeitrag beansprucht.

Normung

Normalisation

Einführung

Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer CENELEC-Normen, die neu herausgegebenen Technischen Normen des SEV sowie die zurückgezogenen Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, CENELEC, SEV). Einzelheiten werden durch die IEC/CENELEC-Zusammenarbeitsvereinbarung bestimmt.

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer CENELEC-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

Introduction

Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes CENELEC, les nouvelles normes techniques éditées de l'ASE ainsi que les normes retirées. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'un fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, CENELEC, ASE). Les détails sont fixés dans les accords de coopération avec la CEI/CENELEC.

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes CENELEC, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisés

CENELEC-Dokumente		Documents du CENELEC
(SEC)	Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ	Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ	Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN	Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (Nº)
EN	Europäische Norm	Norme européenne
ENV	Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD	Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A..	Änderung (Nr.)	Amendement (Nº)
IEC-Dokumente		Documents de la CEI
(Sec.)	Committee Draft	Projet de Comité
(C.O.)	Draft International Standard	Projet de Norme internationale
IEC	International Standard of the IEC	Norme internationale de la CEI
A..	Amendment (Nr.)	Amendement (Nº)
Sprachfassungen		Langue
d	deutsche Sprachfassung	Version allemande
d,f	getrennte deutsche und französische Sprachfassung	Version allemande et française séparée
e/f	kombinierte englische und französische Sprachfassung	Version anglaise et française combinée
Weitere		Autres
FK..	Fachkommission des CES bzw. Kommission des SEV (siehe Jahresheft)	Commission Techniques du CES ou Commission de l'ASE (voir Annuaire)
FK..*	Referenzangabe für inaktive FK	Références pour une Commission inactive

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Postfach, 8034 Zürich.

2 (C.O.) 585A

FK 2

Draft IEC Amendment to IEC 34-1, Sub-clause 2.22: Directly cooled (inner cooled) winding

2 (Sec.) 846

FK 2

Amendment to IEC 34-9: Specific noise limits for three phase induction motors

prEN 60034-6: 1993

FK 2

Rotating electrical machines – Part 6: Methods of cooling (IC Code) (Conversion HD 53.6 S2)

[IEC 34-6: 1991]

prEN 60034-9: 1993

FK 2

Rotating electrical machines – Part 9: Noise limits (Conversion HD 53.9 S2)

[IEC 34-9: 1990, modified]

Projets de normes mis à l'enquête

En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich.

prEN 60310: 1993

FK 9

Railway applications – Traction transformers and reactors on rolling stock

[IEC 310: 1991, modified]

prEN 61234-1: 1993

FK 15A

Method of test for the hydrolytic stability of electrical insulating materials – Part 1: Plastic films

[15A (C.O.) 67 – future ed. 1 of IEC 1234-1]

prEN 60447: 1993

FK 16*

Man-machine interface (MMI) – Actuating principles

[IEC 447: 1993]

17B (Sec.) 521

FK 17B

Annex D (normative) to IEC 947-5-2 – Intrinsic connectors for plug-in proximity switches

Normung

17B (Sec.) 537 Completion of appendix B of IEC 947-2	FK 17B	45A (C.O.) 137 Nuclear reactors – Instrumentation and control systems important for safety – Instrumentation to detect leakage from coolant systems (<i>Future IEC 1250</i>)	FK 45
EN 60947-1/prAA: 1993 Low-voltage switchgear and controlgear – Part 1: General rules	FK 17B		
23A (Sec.) 217 Particular specifications for conduits – Section 7: Rigid non-threadable conduits of aluminium alloy	FK 23A		
23A (Sec.) 218 Particular specifications for conduits – Section 4: Conduit fittings of aluminium alloy	FK 23A		
23A (Sec.) 220 Particular requirements for cable trunking and ducting systems intended for mountings on walls or ceilings	FK 23A		
prEN 50086-2-4: 1993 Conduit systems for electrical installations – Part 2-4: Particular requirements for conduit systems buried underground	FK 23A		
prEN 50146: 1993 Specification for cable ties for electrical installations	FK 23A		
prEN 50018: 1993 Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – Flame-proof enclosures 'd'	FK 31		
prEN 61241-2-4: 1993 Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust – Part 2: Test methods – Section 4: Method for determining the minimum explosive concentration of dust/air mixtures [31H (C.O.) 13 – <i>Future ed. 1 of IEC 1241-2-4</i>]	FK 31		
32B (Sec.) 193 Insertion of the title of Sub-clause 8.4.3.5 of IEC 269-1 into Section I of IEC 269-2-1 with an additional note. Proposal for an additional test-current No 6 of IEC 269-2-1 – Section I: Sub-clause 8.5.5, test method and Table XIIA	FK 32B		
EN 60662: 1993/prAA: 1993 Draft Annex F (informative) to IEC 662: HPS lamp drop-out voltage measurement procedure [34A (C.O.) 691 – <i>Future Amendment to IEC 662: 1980</i>]	FK 34A*		
34D (Sec.) 296 Luminaires – Amendment to IEC 598-1 (3rd edition) to amend Clauses 4.4.5, 10.3.1, 12.3.2 and Annexes G and H	FK 34D		
34D (Sec.) 297 (Luminaires – Amendment to IEC 598-1 (3rd edition) to amend Clause 3.2.17 and add a new definition 1.2.65	FK 34D		
34D (Sec.) 298 Luminaires – Amendment to IEC 598-1 to amend Sections 1, 3, 4, 8 and 10 for Class II requirements.	FK 34D		
36B (Sec.) 121 Insulators for overhead lines with a nominal voltage greater than 1000 V. String insulator units of ceramic material or glass for d.c. systems. Definitions, test methods and acceptance criteria	UK 36B		
prEN 190000/prA8 Generic Specification: Monolithic Integrated Circuits – Amendment: Proposal to implement in Sub-Groups A8, B3, C4a and C5 in Clause 3.6 the new test method for 'Sealing Test – Gross Leak' as defined in Sub-Clause 4.6.9 (4) and to precise the devices for which the sealing test is appropriate		FK 47*	
75 (Sec.) 172 Classification of environmental conditions – IEC 721-3-8: Classification of groups of environmental parameters and their severities – Stationary use at enclosed locations during fire exposure		FK 50 (75)	
prEN 60068-2-64: 1993 Environmental testing – Part 2: Test methods. Test Fh: Vibration, broad-band random (digital control) and guidance [IEC 68-2-64: 1993]		FK 50	
59D (Sec.) 90 Home laundry appliances – Draft 1st Edition IEC 704-2-6. Test code for the determination of airborne acoustical noise emitted by household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for tumble dryers		UK 59D	
61 (Sec.) 760 Safety of household and similar electrical appliances – IEC Publication 335-2-75: Part 2: 1st Edition: Particular requirements for dispensers and vending machines		FK 61	
prEN 60335-1: 1993/prAC: 1993 Safety of household and similar electrical appliances – Part 1: General requirements [Text prepared by CLC/TC 61]		FK 61	
EN 60335-2-2: 1998/prAC: 1993 Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for vacuum cleaners and water suction cleaning appliances [Text prepared by CLC/TC 61]		FK 61	
EN 60335-2-41: 1990/prAC 1993 Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for electric pumps for liquids having a temperature not exceeding 35 °C [IEC 335-2-41: 1984/A1: 1990, modified]		FK 61	
prEN 60335-2-59: 1993 (Second vote) Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for insect killers [IEC 335-2-59: 1990, modified]		FK 61	
EN 60335-2-60: 1991/prAB: 1993 Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for whirlpool baths and similar equipment [Text prepared by CLC/TC 61]		FK 61	
prEN 61223-2-4: 1993 Evaluation and routine testing in medical imaging departments – Part 2-4: Constancy tests – Hard copy cameras [62B (C.O.) 105 – <i>Future ed. 1 of IEC 1223-2-4</i>]		FK 62	

prEN 61223-2-5: 1993 Evaluation and routine testing in medical imaging departments – Part 2-5: Constancy tests – Image display devices [62B (C.O.) 106 – Future ed. 1 of IEC 1223-2-5]	FK 62	prEN 60601-2-32: 1993 Medical electrical equipment – Part 2: Particular requirements for the safety of associated equipment of X-ray equipment [62B (C.O.) 108 and 108A – Future ed. 1 of IEC 601-2-32]	FK 62
prEN 61223-2-6: 1993 Evaluation and routine testing in medical imaging departments – Part 2-6: Constancy tests – X-ray equipment for computed tomography [62B (C.O.) 107 – Future ed. 1 of IEC 1223-2-6]	FK 62	64 (Sec.) 675 IEC 364, Section 443: Protection against overvoltages of atmospheric origin and due to switching	FK 64

Einsprachetermin: 17. September 1993

Délai d'envoi des observations: 17 septembre 1993

Annahme neuer EN, ENV, HD durch CENELEC

Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäische Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten mit Datum dieser Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Über die Herausgabe entsprechender Technischer Normen des SEV entscheidet das Sekretariat des CES aufgrund der jeweiligen Bedarfsabklärung. Technische Normen des SEV werden jeweils im Bulletin SEV angekündigt. Bis zu deren Herausgabe können die verfügbaren CENELEC-Texte, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Normen- und Drucksachenverkauf, Postfach, 8034 Zürich.

Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le CENELEC

Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Dès la date de leur publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

La publication de normes techniques correspondantes de l'ASE relève de la compétence du secrétariat du CES, sur la base de l'éclaircissement des besoins effectué dans chaque cas. Les normes techniques de l'ASE sont annoncées dans le Bulletin ASE. Jusqu'à leur parution, les textes CENELEC disponibles peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Vente des Normes et Imprimés, case postale, 8034 Zürich.

HD 53.8 S4:1993 Umlaufende elektrische Maschinen – Teil 8: Klemmenbezeichnungen und Drehsinn von umlaufenden elektrischen Maschinen [IEC 34-8: 1972 + A1: 1990, modifiziert]	FK 2	HD 53.8 S4: 1993 Machines électriques tournantes – Huitième partie: Marques d'extrémités et sens de rotation des machines tournantes [CEI 34-8: 1972 + A1: 1990, modifiés]	CT 2
HD 591 S1: 1993 Stationäre Transformatoren in Bahnstromversorgungssystemen	FK 9	HD 591 S1: 1993 Transformateurs de sous-stations de traction	CT 9
EN 60947-2: 1991/A1: 1993 Niederspannungs-Schaltgeräte – Teil 2: Leistungsschalter [IEC 947-2: 1989/A1: 1992]	FK 17B	EN 60947-2: 1991/A1: 1993 Appareillage à basse tension – Deuxième partie: Disjoncteurs [CEI 947-2: 1989/A1: 1992]	CT 17B
EN 61058-1/A1: 1993 Geräteschalter – Teil 1: Allgemeine Festlegungen [IEC 1058-1: 1990/A1: 1993]	FK 23B	EN 61058-1/A1: 1993 Interrupteurs pour appareils – Partie 1: Règles générales [CEI 1058-1: 1990/A1: 1993]	CT 23B
EN 60998-2-4: 1993 Verbindungsmaterial für Niederspannungs-Stromkreise für Haushalt und ähnliche Zwecke – Teil 2-4: Besondere Anforderungen an Drehklemmen [IEC 998-2-4: 1993]	FK 23F	EN 60998-2-4: 1993 Dispositifs de connexion pour circuits basse tension pour usage domestique et analogue – Partie 2-4: Règles particulières pour dispositifs de connexion par épissure [CEI 998-2-4: 1993]	CT 23F
EN 61049: 1993 Kondensatoren für Entladungslampen-, insbesondere Leuchtstofflampen-Anlagen – Leistungsanforderungen [IEC 1049: 1991 + Corrigendum 1992, modifiziert]	FK 34C	EN 61049: 1993 Condensateurs destinés à être utilisés dans les circuits de lampes tubulaires à fluorescence et autres lampes à décharge – Prescriptions de performances [CEI 1049: 1991 + corrigendum 1992, modifiée]	CT 34C

Normung

EN 122 002: 1993 Vordruck für Bauartspezifikation: Hochfrequenz-Koaxial-Steckverbinder [Ersatz für CECC 22002: Ausgabe 1: 1991]	FK 46	EN 122 002: 1993 Spécification particulière cadre: Connecteurs coaxiaux pour fréquence radioélectrique [Remplace CECC 22002: Edition 1: 1991]	CT 46
EN 120 008: 1993 Vordruck für Bauartspezifikation: Leuchtdioden und infrarot emittierende Dioden für faseroptische Systeme und Untersysteme [CECC 20008: Issue 1: 1992]	FK 47*	EN 120 008: 1993 Spécification particulière cadre: Diodes électroluminescentes, diodes émettrices en infrarouge pour systèmes et sous-systèmes à fibres optiques [CECC 20008: Issue 1: 1992]	CT 47*
EN 150 008: 1992 Vordruck für Bauartspezifikation: Umgebungsbezogene Gleichrichterdiode [CECC 50008: Issue 3: 1991]	FK 47*	EN 150 008: 1992 Spécification particulière cadre: Diodes de redressement à température ambiante spécifiée [CECC 50008: Issue 3: 1991]	CT 47*
EN 150 009: 1992 Vordruck für Bauartspezifikation: Gehäusebezogene Gleichrichterdiode [CECC 50009: Issue 4: 1991]	FK 47*	EN 150 009: 1992 Spécification particulière cadre: Diodes de redressement à température de boîtier spécifiée [CECC 50009: Issue 4: 1991]	CT 47*
EN 150 015: 1992 Vordruck für Bauartspezifikation: Unidirektionale Überspannungsbegrenzer-Dioden [CECC 50015: Issue 1: 1992]	FK 47*	EN 150 015: 1992 Spécification particulière cadre: Diodes unidirectionnelles, limiteurs de surtensions transitoires [CECC 50 015: Issue 1: 1992]	CT 47*
EN 190 100: Rahmenspezifikation: Digitale monolithische integrierte Schaltungen [CECC 90 100: Issue 3: 1986 mit A1 und A2]	FK 47*	EN 190 100: Spécification intermédiaire: Circuits intégrés digitaux monolithiques [CECC 90 100: Issue 3: 1986 avec A1 et A2]	CT 47*
EN 196 500: 1993 Rahmenspezifikation: Folienschalter, einschliesslich des Vordrucks für Bauartspezifikation EN 196 501 [CECC 96 500: Issue 1: 1992]	FK 48*	EN 196 500: 1993 Spécification intermédiaire: Claviers membranes incluant la Spécification particulière cadre EN 196 501 [CECC 96 500: Issue 1: 1992]	CT 48*
EN 167 000: 1993 Fachgrundspezifikation: Piezoelektrische Filter [CECC (Sec.) 2896]	FK 49	EN 167 000: 1993 Spécification générique: Filtres piézoélectriques [CECC (Sec.) 2896]	CT 49
EN 168 100 + A1 und A2: 1993 Vordruck für Bauartspezifikation: Schwingquarze (Befähigungsanerkennung). (Einschliesslich Änderungen A1 und A2: 1993) [CECC 68 100: Issue 1: 1989]	FK 49	EN 168 100 + A1 et A1: 1993 Spécification particulière cadre: Résonateurs à quartz (agrément de savoir-faire). (Inclut les amendements A1 et A2: 1993) [CECC 68 100: Issue 1: 1989]	CT 49
EN 169 000: 1992 Fachgrundspezifikation: Quarzoszillatoren [CECC 69 000: Issue 1: 1991]	FK 49	EN 169 000: 1992 Spécification générique: Oscillateurs pilotes par quartz [CECC 69 000: Issue 1: 1991]	CT 49
EN 169 100 Rahmenspezifikation: Quarzoszillatoren (Befähigungsanerkennung) [CECC (Sec.) 2806]	FK 49	EN 169 100 Spécification intermédiaire: Oscillateurs pilotés par quartz (agrément de savoir-faire) [CECC (Sec.) 2806]	CT 49
EN 169 101: 1993 Vordruck für Bauartspezifikationen: Quarzoszillatoren (Befähigungsanerkennung) [CECC (Sec.) 2901–2904]	FK 49	EN 169 101: 1993 Spécification particulière cadre: Oscillateurs pilotés par quartz (agrément de savoir-faire) [CECC (Sec.) 2901–2904]	CT 49
EN 60721-3-2: 1993 Klassifizierung von Umweltbedingungen – Teil 3: Klassen von Umwelteinflussgrössen und deren Grenzwerte – Transport [IEC 721-3-2: 1985 + A1: 1991]	FK 50 (75)	EN 60721-3-2: 1993 Classification des conditions d'environnement – Troisième partie: Classification des groupements des agents d'environnement et de leurs sévérités – Transport [IEC 721-3-2: 1985 + A1: 1991]	CT 50 (75)

EN 60721-3-3: 1993 Klassifizierung von Umweltbedingungen – Teil 3: Klassen von Umwelteinflussgrößen und deren Grenzwerte – Ortsfester Einsatz, wettergeschützt [IEC 721-3-3: 1987 + A1: 1991]	FK 50 (75) Klassifizierung von Umweltbedingungen – Teil 3: Klassen von Umwelteinflussgrößen und deren Grenzwerte – Ortsfester Einsatz, nicht wettergeschützt [IEC 721-3-4: 1987 + A1: 1991]	EN 60721-3-3: 1993 Classification des conditions d'environnement – Troisième partie: Classification des groupements des agents d'environnement et de leurs sévérités – Utilisation à poste fixe, protégé contre les intempéries [CEI 721-3-3: 1987 + A1: 1991]	CT 50 (75) Classification des conditions d'environnement – Troisième partie: Classification des groupements des agents d'environnement et de leurs sévérités – Utilisation à poste fixe, protégé contre les intempéries [CEI 721-3-3: 1987 + A1: 1991]
EN 60721-3-4: 1993 Klassifizierung von Umweltbedingungen – Teil 3: Klassen von Umwelteinflussgrößen und deren Grenzwerte – Ortsfester Einsatz, nicht wettergeschützt [IEC 721-3-4: 1987 + A1: 1991]	FK 50 (75) Klassifizierung von Umweltbedingungen – Teil 3: Klassen von Umwelteinflussgrößen und deren Grenzwerte – Einsatz an und in Landfahrzeugen [IEC 721-3-5: 1985 + A1: 1991]	EN 60721-3-4: 1993 Classification des conditions d'environnement – Troisième partie: Classification des groupements des agents d'environnement et de leurs sévérités – Utilisations à poste fixe, non protégé contre les intempéries [CEI 721-3-4: 1987 + A1: 1991]	CT 50 (75) Classification des conditions d'environnement – Troisième partie: Classification des groupements des agents d'environnement et de leurs sévérités – Utilisations à poste fixe, non protégé contre les intempéries [CEI 721-3-4: 1987 + A1: 1991]
EN 60721-3-5: 1993 Klassifizierung von Umweltbedingungen – Teil 3: Klassen von Umwelteinflussgrößen und deren Grenzwerte – Einsatz an und in Landfahrzeugen [IEC 721-3-5: 1985 + A1: 1991]	FK 50 (75) Klassifizierung von Umweltbedingungen – Teil 3: Klassen von Umwelteinflussgrößen und deren Grenzwerte – Einsatz auf Schiffen [IEC 721-3-6: 1987 + A1: 1991]	EN 60721-3-5: 1993 Classification des conditions d'environnement – Troisième partie: Classification des groupements des agents d'environnement et de leurs sévérités – Installations des véhicules terrestres [CEI 721-3-5: 1985 + A1: 1991]	CT 50 (75) Classification des conditions d'environnement – Troisième partie: Classification des groupements des agents d'environnements et de leurs sévérités – Environnement des navires [CEI 721-3-6: 1987 + A1: 1991]
EN 60721-3-6: 1993 Klassifizierung von Umweltbedingungen – Teil 3: Klassen von Umwelteinflussgrößen und deren Grenzwerte – Einsatz auf Schiffen [IEC 721-3-6: 1987 + A1: 1991]	FK 50 (75) Klassifizierung von Umweltbedingungen – Teil 3: Klassen von Umwelteinflussgrößen und deren Grenzwerte – Ortsveränderlicher Einsatz [IEC 721-3-7: 1987 + A1: 1989]	EN 60721-3-6: 1993 Classification des conditions d'environnement – Troisième partie: Classification des groupements des agents d'environnement et de leurs sévérités – Environnement des navires [CEI 721-3-6: 1987 + A1: 1991]	CT 50 (75) Classification des conditions d'environnement – Troisième partie: Classification des groupements des agents d'environnement et de leurs sévérités – Utilisation en déplacement [CEI 721-3-7: 1987 + A1: 1991]
HD 478.2.5 S1: 1993 Klassifizierung von Umweltbedingungen – Teil 2: Natürliche Umweltbedingungen – Staub, Sand, Salznebel [IEC 721-2-5: 1991]	FK 50 (75) Klassifizierung von Umweltbedingungen – Teil 2: Natürliche Umweltbedingungen – Staub, Sand, Salznebel [IEC 721-2-5: 1991]	EN 60721-3-7: 1993 Classification des conditions d'environnement – Partie 2: Conditions d'environnement présentes dans la nature – Section 5: Poussière, sable, brouillard salin [CEI 721-2-5: 1991]	CT 50 (75) Classification des conditions d'environnement – Partie 2: Conditions d'environnement présentes dans la nature – Section 5: Poussière, sable, brouillard salin [CEI 721-2-5: 1991]
EN 50077: 1993 Kleiner Profilstecker für implantierbare Herzschrittmacher	FK 62	EN 50077: 1993 Connecteur à bas profil pour stimulateurs cardiaques implantables	CT 62
EN 60601-1: 1990/A1: 1993 Medizinische elektrische Geräte – Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit [IEC 601-1: 1988/A1: 1991]	FK 62	EN 60601-1: 1990/A1: 1993 Appareils électromédicaux – Partie 1: Règles générales de sécurité [CEI 601-1: 1988/A1: 1991]	CT 62
EN 60601-1: 1990/A11: 1993 Medizinische elektrische Geräte – Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit	FK 62	EN 60601-1: 1990/A11: 1993 Appareils électromédicaux – Partie 1: Règles générales de sécurité [CEI 601-1: 1988/A1: 1991]	CT 62
EN 60601-1: 1990/A12: 1993 Medizinische elektrische Geräte – Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit	FK 62	EN 60601-1: 1990/A12: 1993 Appareils électromédicaux – Partie 1: Règles générales de sécurité [CEI 601-1: 1988/A1: 1991]	CT 62
EN 60601-1-2: 1993 Medizinische elektrische Geräte – Teil 1: Allgemeine Anforderungen an die Sicherheit – 2. Ergänzungs-Norm: Elektromagnetische Verträglichkeit – Anforderungen und Prüfungen [IEC 601-1-2: 1993]	FK 62	EN 60601-1-2: 1993 Appareils életromédicaux – Première partie: Règles générales de sécurité – 2 ^e norme collatérale: Compatibilité électromagnétique – Prescriptions et essais [CEI 601-1-2: 1993]	CT 62
EN 60601-2-2: 1993 Medizinische elektrische Geräte – Teil 2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Hochfrequenz-Chirurgiegeräten [IEC 601-2-2: 1991]	FK 62	EN 60601-2-2: 1993 Appareils électromédicaux – Deuxième partie: Règles particulières de sécurité pour appareils d'électrochirurgie à courant haute fréquence [CEI 601-2-2: 1991]	CT 62
EN 60601-2-3: 1993 Medizinische elektrische Geräte – Teil 2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Kurzwellen-Therapiegeräten [IEC 601-2-3: 1991]	FK 62	EN 60601-2-3: 1993 Apparais électromédicaux – Deuxième partie: Règles particulières de sécurité pour appareils de thérapie à ondes courtes [CEI 601-2-3: 1991]	CT 62

Normung

EN 60601-2-28: 1993

Medizinische elektrische Geräte – Teil 2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Röntgenstrahler einschliesslich Blendsystem für medizinische Diagnostik
[IEC 601-2-28: 1993]

FK 62

EN 60601-2-28: 1993

CT 62

Appareils électromédicaux – Partie 2: Règles particulières de sécurité pour les ensembles radiogènes à rayonnement X et les gaines équipées pour diagnostic médical
[CEI 601-2-28: 1993]

EN 60534-1: 1993

Stellventile für die Prozessregelung – Teil 1: Begriffe und allgemeine Betrachtungen
[IEC 534-1: 1987]

FK 65

EN 60534-1: 1993

CT 65

Vannes de régulation des processus industriels – Première partie: Terminologie des vannes de régulation et considérations générales
[CEI 534-1: 1987]

EN 60534-2-1: 1993

Stellventile für die Prozessregelung – Teil 2: Durchflusskapazität – Hauptabschnitt eins: Gleichungen für die Bemessung von Stellventilen für inkompressiblen Flüssigkeitsdurchfluss
[IEC 534-2-1: 1978]

FK 65

EN 60534-2-1: 1993

CT 65

Vannes de régulation des processus industriels – Deuxième partie: Capacité d'écoulement – Section un: Equations de dimensionnement des vannes de régulation pour l'écoulement des fluides incompressibles dans les conditions d'installation
[CEI 534-2-1: 1978]

EN 60534-8-2: 1993

Stellventile für die Prozessregelung – Teil 8: Allgemeine Geräuscbetrachtungen – Hauptabschnitt 2: Laboratoriumsmessungen von Geräuschen bei hydrodynamisch durchströmten Stellventilen
[IEC 534-8-2: 1991]

FK 65

EN 60534-8-2: 1993

CT 65

Vannes de régulation des processus industriels – Partie 8: Considérations sur le bruit – Section 2: Mesure en laboratoire du bruit créé par un écoulement hydrodynamique dans une vanne de régulation
[CEI 534-8-2: 1991]

EN 60546-1: 1993

Regler mit analogen Signalen für die Anwendung in Systemen der industriellen Prozesstechnik – Teil 1: Methoden der Beurteilung des Betriebsverhaltens
[IEC 546-1: 1987]

FK 65

EN 60546-1: 1993

CT 65

Régulateurs à signaux analogiques utilisés pour les systèmes de conduite des processus industriels – Première partie: Méthodes d'évaluation des performances
[CEI 546-1: 1987]

EN 60546-2

Regler mit analogen Signalen für die Anwendung in Systemen der industriellen Prozesstechnik – Teil 2: Anleitung für die Abnahme- und Betriebsuntersuchung
[IEC 546-2: 1987]

FK 65

EN 60546-2

CT 65

Régulateurs à signaux analogiques utilisés pour les systèmes de conduite des processus industriels – Deuxième partie: Guide pour les essais d'inspection et les essais individuels de série
[CEI 546-2: 1987]

EN 60584-2: 1993

Thermopaare – Teil 2: Grenzabweichungen der Thermospannungen
[IEC 584-2: 1982 + A1: 1989]

FK 65

EN 60584-2: 1993

CT 65

Couples thermoélectriques – Deuxième partie: Tolérances
[CEI 584-2: 1982 + A1: 1989]

EN 60873: 1993

Methoden der Beurteilung des Betriebsverhaltens von analogen elektrischen und pneumatischen Streifenschreibern in Systemen der industriellen Prozesstechnik
[IEC 873: 1986: modifiziert]

FK 65

EN 60873: 1993

CT 65

Méthodes d'évaluation des performances des enregistreurs analogiques électriques et pneumatiques sur papier diagramme, utilisés dans les systèmes de conduite des processus industriels
[CEI 873: 1986, modifiée]

EN 61069-1: 1993

Messen, Steuern, Regeln – Ermittlung der Systemeigenschaften zum Zweck der Eignungsbeurteilung eines Systems – Teil 1: Allgemeine Überlegungen und Methodik
[IEC 1069-1: 1991]

FK 65

EN 61069-1: 1993

CT 65

Mesure et commande dans les processus industriels – Appréciation des propriétés d'un système en vue de son évaluation – Partie 1: Considérations générales et méthodologie
[CEI 1069-1: 1991]

EN 186 000-1: 1993

Fachgrundspezifikation: Steckverbindersätze für Lichtwellenleiter und Lichtwellenleiterkabel – Teil 1: Anforderungen, Prüfverfahren und Bauartzulassungsverfahren
[Ersetzt CECC 86000/1, Ausgabe 1: 1992]

FK 86

EN 186 000-1: 1993

CT 86

Spécification générique: Jeux de connecteurs pour fibres et câbles optiques – Partie 1: Exigences, méthodes d'essais et procédures d'homologation
[Remplace CECC 86000/1, Edition 1: 1992]

EN 186 001: 1993

Vordruck für Bauartspezifikation: Steckverbinder für Lichtwellenleiter und Lichtwellenleiterkabel – Umweltkategorie I
[Ersetzt CECC 86001, Ausgabe 1: 1992]

FK 86

EN 186 001: 1993

CT 86

Spécification particulière cadre: Connecteurs pour fibres et câbles optiques – Catégorie d'environnement I
[Remplace CECC 86001, Edition 1: 1992]

EN 186 002: 1993 Vordruck für Bauartspezifikation: Steckverbinder für Lichtwellenleiter und Lichtwellenleiterkabel – Umweltkategorie II [Ersetzt CECC 86002, Ausgabe 1: 1992]	FK 86	EN 186 002: 1993 Spécification particulière cadre: Connecteurs pour fibres et câbles optiques – Catégorie d'environnement II [Remplace CECC 86002, Edition 1: 1992]	CT 86
EN 186 003: 1993 Vordruck für Bauartspezifikation: Steckverbinder für Lichtwellenleiter und Lichtwellenleiterkabel – Umweltkategorie III [Ersetzt CECC 86003, Ausgabe 1: 1992]	FK 86	EN 186 003: 1993 Spécification particulière cadre: Connecteurs pour fibres et câbles optiques – Catégorie d'environnement III [Remplace CECC 86003, Edition 1: 1992]	CT 86
EN 186 004: 1993 Vordruck für Bauartspezifikation: Steckverbinder für Lichtwellenleiter und Lichtwellenleiterkabel – Umweltkategorie IV [Ersetzt CECC 86004, Ausgabe 1: 1992]	FK 86	EN 186 004: 1993 Spécification particulière cadre: Connecteurs pour fibres et câbles optiques – Catégorie d'environnement IV [Remplace CECC 86004, Edition 1: 1992]	CT 86
EN 186 005: 1993 Vordruck für Bauartspezifikation: Steckverbinder für Lichtwellenleiter und Lichtwellenleiterkabel – Umweltkategorie V [Ersetzt CECC 86005 Ausgabe 1: 1992]	FK 86	EN 186 005: 1993 Spécification particulière cadre: Connecteurs pour fibres et câbles optiques – Catégorie d'environnement V [Remplace CECC 86005, Edition 1: 1992]	CT 86
EN 186 210: 1992 Rahmenspezifikation: Steckverbinder für LWL und Lichtwellenleiterkabel Bauart CF 08 [CECC (Sec.) 2757]	FK 86	EN 186 210: 1992 Spécification intermédiaire: Jeux de connecteurs pour fibres et câbles optiques type CF 08 [CECC (Sec.) 2757]	CT 86
EN 187 000: 1992 Fachgrundspezifikation: Lichtwellenleiterkabel [Ersetzt CECC 87000, Ausgabe 1: 1991]	FK 86	EN 187 000: 1992 Spécification générique: Câbles à fibres optiques [Remplace CECC 87000, Edition 1: 1991]	CT 86
EN 188 000: 1992 Fachgrundspezifikation: Lichtwellenleiter [CECC (Sec.) 3021]	FK 86	EN 188 000: 1992 Spécification générique: Fibres optiques [CECC (Sec.) 3021]	CT 86

Neue Technische Normen des SEV

Der SEV gibt folgende neue Technische Normen heraus. Diese Normen sind beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Normen- und Drucksachenverkauf, Postfach, 8034 Zürich, erhältlich.

SN EN 60439-1: 1993 gültig ab: 1993-08-01 Niederspannung-Schaltgerätekombinationen Teil 1: Anforderungen an typengeprüfte und partiell typengeprüfte Kombinationen [IEC 439-1: 1985, modifiziert + /AI: 1991] Deutsche Fassung EN 60439-1: 1990 + /AI: 1993	FK 17B
	Preisgruppe 20

SN EN 60439-3: 1993 gültig ab: 1993-08-01 Niederspannung-Schaltgerätekombinationen Teil 3: Besondere Anforderungen an Niederspannung-Schaltgerätekombinationen, zu deren Bedienung Laien Zutritt haben – Installationsverteiler [IEC 439-3: 1990, modifiziert] Deutsche Fassung EN 60439-3: 1991	FK 17B
	Preisgruppe 9

Nouvelles normes techniques de l'ASE

L'ASE publie les nouvelles normes techniques mentionnées ci-dessous. Ces normes peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Vente des Normes et Imprimés, case postale, 8034 Zurich.

SN EN 60439-1: 1993 valable dès le: 1993-08-01 Ensembles d'appareillage à basse tension Première partie: Règles pour les ensembles de série et les ensembles dérivés de série [CEI 439-1: 1985, modifiée + /AI: 1991] Version française EN 60439-1: 1990 + /AI: 1993	CT 17B
	Groupe de prix 20
SN EN 60439-3: 1993 valable dès le: 1993-08-01 Ensembles d'appareillage à basse tension Troisième partie: Règles particulières pour ensembles d'appareillage BT destinés à être installés en des lieux accessibles à des personnes non qualifiées pendant leur utilisation – Tableaux de répartition [CEI 439-3: 1990, modifiée] Version française EN 60439-3: 1991	CT 17B
	Groupe de prix 9

Normung

SN EN 60439-4: 1993 gültig ab: 1993-08-01 Niederspannung-Schaltgerätekombinationen Teil 4: Besondere Anforderungen an Baustromverteiler (BV) [IEC 439-4: 1990] Deutsche Fassung EN 60439-4: 1991	FK 17B Preisgruppe 11	SN EN 60439-4: 1993 valable dès le: 1993-08-01 Ensembles d'appareillage à basse tension Quatrième partie: Règles particulières pour ensembles de chantier (EC) [CEI 439-4: 1990] Version française EN 60439-4: 1991	CT 17B Groupe de prix 11
SN EN 60309-1: 1993 gültig ab: 1993-08-01 Stecker, Steckdosen und Kupplungen für industrielle Anwendung Teil 1: Allgemeine Festlegungen [IEC 309-1: 1988, modifiziert] Deutsche Fassung EN 60309-1: 1992	FK 23B Preisgruppe 16	SN EN 60309-1: 1993 valable dès le: 1993-08-01 Prises de courant pour usages industriels Première partie: Règles générales [CEI 309-1: 1988, modifiée] Version française EN 60309-1: 1992	CT 23B Groupe de prix 16
SN EN 60309-2: 1993 gültig ab: 1993-08-01 Stecker, Steckdosen und Kupplungen für industrielle Anwendung Teil 2: Stift- und Buchsensteckvorrichtungen mit genormten Anordnungen, Anforderungen und Hauptmasse für die Austauschbarkeit [IEC 309-2: 1989 + Corrigendum 1992, modifiziert] Deutsche Fassung EN 60309-2: 1992	FK 23B Preisgruppe 20	SN EN 60309-2: 1993 valable dès le: 1993-08-01 Prises de courant pour usages industriels Partie 2: Règles d'interchangeabilité dimensionnelle pour les appareils à broches et alvéoles ayant des configurations harmonisées [CEI 309-2: 1989 + corrigendum 1992, modifiée] Version française EN 60309-2: 1992	CT 23B Groupe de prix 20
SEV 1122.1993 gültig ab: 1993-03-01 Massnahmen in den Niederspannungs-Installationen zum Schutz vor nichtelektrischen Gefahren produktions- und betriebstechnischer Anlagen	SN 411122 FK 64 Preisgruppe 8	SEV 1122.1993 valable dès le: 1993-03-01 Mesure de protection dans les installations à basse tension contre les dangers non électriques des installations de production et d'exploitation	SN 411122 CT 64 Groupe de prix 8

Zurückgezogene Technische Normen des SEV

Die nachstehend aufgeführten Technischen Normen werden ersatzlos zurückgezogen:

SEV 3002. 1963 ungültig ab: 1993-07-01 Regeln und Leitsätze für die Bemessung und die Koordination der Isolation in Wechselstrom-Niederspannungsanlagen	SN 413002 FK 28A
SEV 3017. 1970 ungültig ab: 1993-07-01 Regeln für Luft- und Kriechstrecken	SN 413017 FK 28A

Normes techniques de l'ASE abrogée

Les normes techniques mentionnées ci-dessous sont abrogées sans remplacement:

ASE 3002. 1963 annulée dès le: 1993-07-01 Règles et recommandations pour le dimensionnement et la coordination de l'isolation des installations à courant alternatif à basse tension	SN 413002 CT 28A
ASE 3017. 1970 annulée dès le: 1993-07-01 Règles pour les distances d'isolation dans l'air et les lignes de fuite	SN 413017 CT 28A

PANENSA

Mesures, traitements,
enregistrements

Les Vernets

2035 Corcelles

Tél. 038 324 411

Fax 038 324 458

FLICKERMÈTRE ANALYSEUR DE RÉSEAUX ANALYSEUR D'HARMONIQUES MESURES D'IMPÉDANCES DE BOUCLE

15 ans d'expérience nous permettent de vous proposer davantage que des appareils de mesure!

Laissez-vous en convaincre à:

ineltec '93

Votre foire à Bâle.
7.-10.9. 1993

Halle: 202

Stand: M41

Venez découvrir à notre "1^{er} FORUM FORMATION" : Votre métier de demain.

ELECTRICITE ELECTRONIQUE AUTOMATISMES MESURE



STRASBOURG - WACKEN

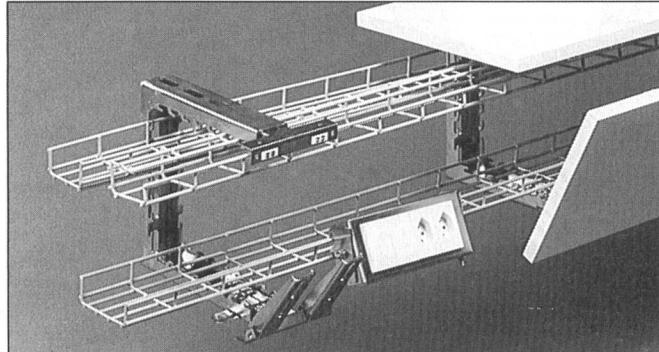
SALON EXCLUSIVEMENT PROFESSIONNEL
DU 5 AU 8 OCTOBRE 1993

OUVERTURE GRAND PUBLIC
LES 9 ET 10 OCTOBRE

Mar-Mer: 9h-18h30 / Jeu: 9h-21h / Ven: 9h-17h00

Sam: 9h-18h00 / Dim: 10h-17h

RENSEIGNEMENTS: 5, RUE JACQUES KABLE / 67085 STRASBOURG CEDEX
TEL. 88 37 30 00 / FAX 88 37 03 22



NOUVEAU Canaux d'allèges LANZ

Les nouveaux canaux d'allèges astucieux de LANZ (brev. dép.) aux multiples avantages:

- différentes dimensions dès 150×200 mm.
- Prises de courant invisibles à l'intérieur
- problèmes d'accessibilité et de séparation parfaitement résolus
- revêtement avec le matériel de votre choix, pour un design parfait

Constatez par vous-même combien la planification et l'installation avec les canaux d'allèges LANZ sont meilleures et plus simples. Téléphonez-nous:

lanz oensingen 062/78 21 21 fax 062/76 31 79

Les canaux d'allèges de LANZ m'intéressent.
Veuillez me faire parvenir votre documentation.

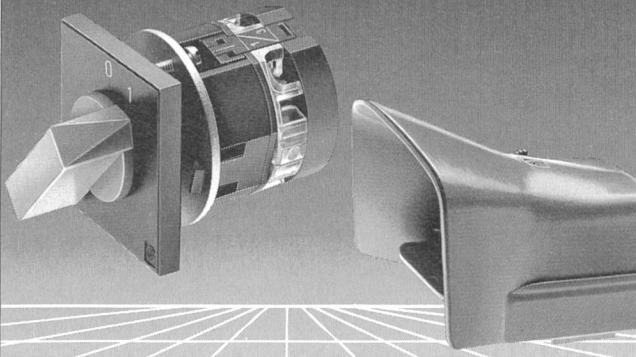
Pourriez-vous me/nous rendre visite, avec préavis s.v.p.?
Nom/adresse: _____

bk



lanz oensingen sa
CH-4702 Oensingen · téléphone 062 78 21 21

Bedienungssysteme Hand- und Fußschalter



...die Sicherheit beim Ein- und Ausschalten...

INELTEC
Basel vom 7.-10.9.93
Halle 212 Stand M10

GHIELMETTI
Bedienungssysteme AG
CH-4562 Biberist
Tel. +41 (0) 65 31 11 11
Fax +41 (0) 65 32 34 27

Bedienungssysteme

- Grösste Betriebssicherheit und lange Lebensdauer für einfache, zeitsparende Montage.
- Unsere Schalter sind weltweit homologiert und können überall eingesetzt werden. Ein dichtes Vertriebennetz garantiert einen raschen Service.
- Fachkundige Beratung und umfangreiche Produktdokumentation.

GHIELMETTI

CELLPACK

Unsere Kabelverbindungs-Systeme
gehören zum guten Ton.

Weltweit.

CELLPACK AG

Geschäftsbereich Elektroprodukte
5610 Wohlen, Tel. 057/21 41 11, Fax 057/21 91 48

INELTEC 93, Halle 106, Stand G 32

VIP-System 3

Energie-Analysator
Oberschwingungs-Analysator

Das erweiterbare Messgerätesystem mit der umfassenden Software für die Darstellung der Messreihen

Ihr Partner für die Elektroenergie-Optimierung seit 1965



detron ag 4332 Stein

Fax 064 - 63 22 10 Tel. 064 - 63 16 73



Die neue Wechselrichter-Generation für den Netzverbund

TOP CLASS-GRID Synchron-Wechselrichter für 1.8 und 3 kW-Nennleistung haben eine inherent sichere Technologie und stellen bezüglich Zuverlässigkeit, Wirkungsgrad und Preis neue Maßstäbe auf. Klirrfaktor <0.1 % bis 40. Harmonische, cos phi = 1, getestet nach IEC 801/804. Überzeugen Sie sich von den Vorteilen – verlangen Sie detaillierte Unterlagen. Wir offerieren auch eine Vielzahl verschiedener Kits mit TOP CLASS-Geräten und Siemens-Solargeneratoren von 650 Watt bis 3 kW.

FABRIMEX
SOLAR

8703 Erlenbach • Seestr. 141 • Tel. 01/915 36 17

851

Eine gute Dokumentation erhöht die Verfügbarkeit Ihrer Anlage

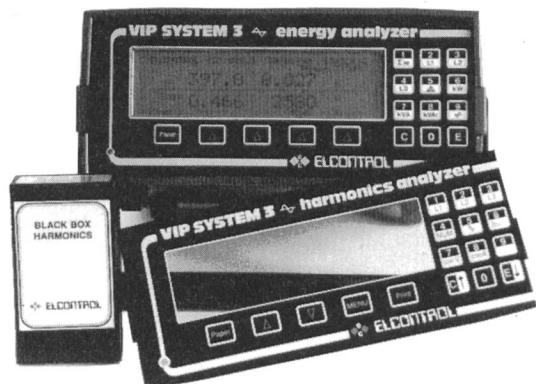
Wir übernehmen folgende Arbeiten:

- Reinzeichnen von Stromlauf- und Klemmenplänen
- Erstellen von Symboldateien für SPS-Software
- Erfassen von Texten für Listen und Handbücher
- Ändern und Nachführen von bestehenden Unterlagen

Nutzen Sie unser Fachwissen zu Ihrem Vorteil

Technisches Büro
5000 Aarau

Ulrich Bircher
Tel. 064 24 60 06



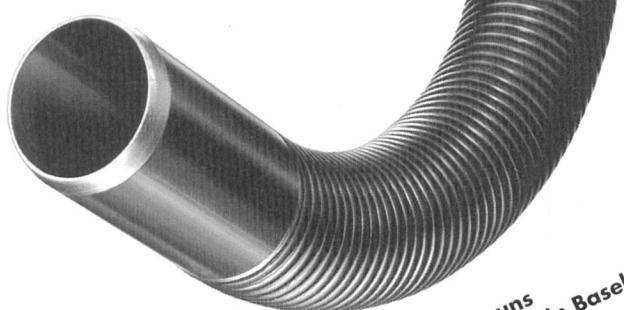


KABELSCHUTZ- ROHRE

Als Partner der Elektro- und Bauwirtschaft bieten wir nicht nur unsere Produkte an, sondern ganze Produktsysteme als fertige Problemlösungen mit technischer Beratung und anwendungstechnischer Unterstützung. So bestehen Kabelschutzrohrsysteme nicht nur aus Rohren, Zubehör und Kabeleinzugs-Einrichtungen. SYMALIT stellt Ihnen als Marktführer auf diesem Spezialgebiet Mitarbeiter zur Verfügung, die alle Aspekte des Kabelschutzes aus langjähriger Berufserfahrung kennen. Unsere Entwicklungingenieure arbeiten ständig an neuen Produkten.

Wir zeigen Ihnen zum Beispiel das geschützte Kabelschutzrohr mit Längsverschluss, das sich besonders für den nachträglichen Schutz von bereits verlegten Elektrokabeln eignet; ein neues dilatationsarmes, strukturiertes und damit verstärktes Kabelschutzrohr; ein speziell zum Einblasen von Glasfaserkabeln geeignetes Kabelschutzrohr. Alle unsere Produkte sind rezyklierbar und werden in die Produktion reintegriert.

**Zertifiziertes QS-System
nach Stufe ISO 9001/EN 29001**



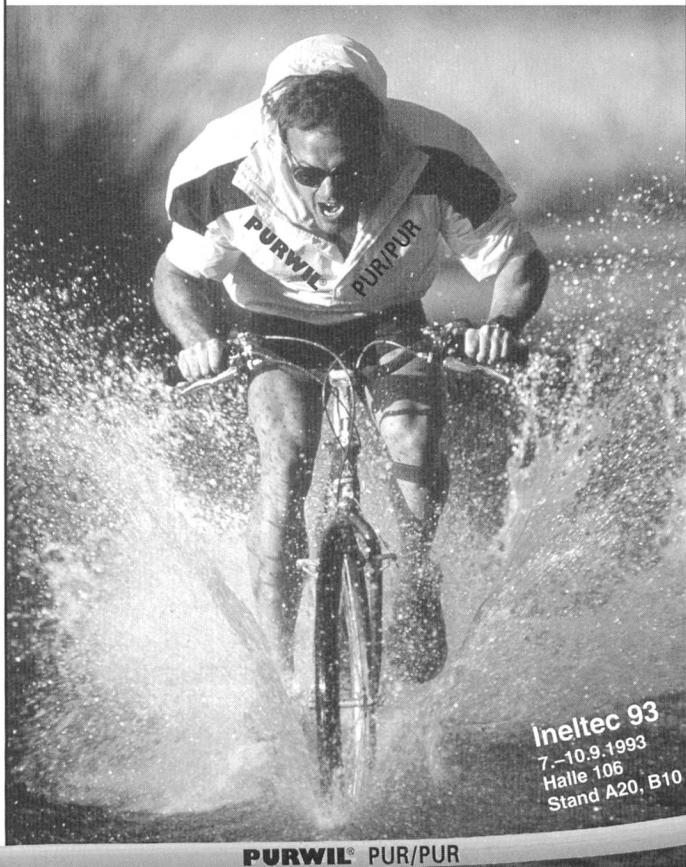
Besuchen Sie uns
an der ineltec 93 in Basel
Halle 106 . Stand B11

ineltec 93
7.-10.9.1993

SYMALIT AG . CH-5600 Lenzburg
Telefon 064 508 380 . Fax 064 519 104

W

wie Wasserbeständig Hydrolysebeständig



ineltec 93
7.-10.9.1993
Halle 106
Stand A20, B10

PURWIL® PUR/PUR

Hart im Geben Hart im Nehmen

PURWIL® PUR/PUR

Sie sind nicht nur überfahrfest,
sondern trotzen auch
härtesten Witterungsbedingungen
von -40 °C bis +80 °C

Auch Benzin- und Öl-Rückstände
lassen unsere **PURWIL®**-Kabel kalt

Verlangen Sie unsere Dokumentation und Preislisten.



Kupferdraht-Isolierwerk AG
CH-5103 Wildegg
Telefon 064/57 01 11
Telefax 064/533 628

STEFFEN

AN DER
INELTEC



VOM 7.9-10.9.93
MIT EINEM
INTERESSANTEN

SORTIMENT

HALLE 113
STAND C24



A. STEFFEN AG

ELEKTRO-GROSSHANDEL
8957 Spreitenbach
Tel: 056 71 41 41 Fax: 056 71 33 90

CVM-Powermeter

Ersetzt 30 konventionelle Messinstrumente

■ **Misst, berechnet genau**

Spannung, Strom,
Wirk-, Schein-, Blindleistung
Minima- und Maxima
Leistungsfaktor, Frequenz

■ **Programmierbar
Erweiterbar
Netzwerkfähig**



ELKO
SYSTEME AG

Messgeräte · Systeme · Anlagen zur Kontrolle und
Optimierung des Verbrauchs elektrischer Energie
Haldenweg 12 CH-4310 Rheinfelden
Tel. 061-831 59 81 Fax 061-831 59 83

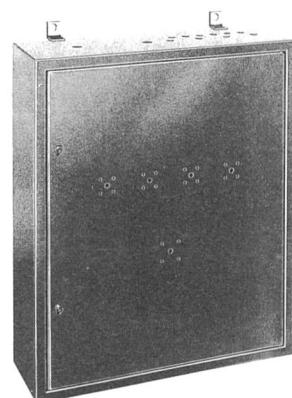
**Jeder dritte BULLETIN-Leser arbeitet
auf der obersten Geschäftsebene.**



Werbung auf fruchtbarem Boden.
Tel. 01/207 86 34

Edelstahlkasten für EMP-Schutz

Entsprechend den technischen Weisungen Nr. 1750.00/7d
für die EMP-geschützte Installation der elektrischen
Energieversorgung von Zivilschutzanlagen.



Zubehör:

- Ueberspannungsableiter MVR 0.44
- Halterung für MVR 0.44
- Externer Klemmenkasten, Edelstahl geschliffen, Korn 240 kompl. ausgerüstet
- Einlasskasten, Edelstahl roh zu externem Klemmenkasten

● In allen Größen lieferbar

● Roh oder lackiert

● Ausschnitte und Bohrungen nach Angaben

● Preisgünstig

Verlangen Sie unsere ausführlichen Unterlagen

Wyser+Anliker AG

Telefon 01 - 815 22 33

8302 Kloten

Steinackerstrasse 29

Fribos



Im Explosionschutz kennen wir uns aus!

Explosionsgeschützte



- Leuchten
- Installationsgeräte
- Befehlsgeräte
- Meldegeräte
- Steuerungen
- MSR-Geräte
- Feldmultiplexer

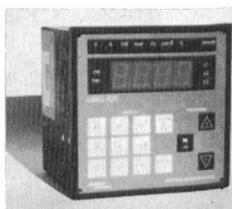
Fribos AG, Muttenzerstrasse 125, CH-4133 Pratteln 2
Telefon 061 821 41 41

Fax 061 821 41 53



Elektro-Energie- Optimierung

UMG 500



Energie sparen mit dem
Universalmessgerät 500

8 Messgeräte in einem Gerät

mit Anschluss an Ihr Gebäudeleitsystem oder an Ihre elektronischen Steuerungen

Ineltec 93, Halle 101/Stand G20

MESSEN · PLANEN · AUTOMATISIEREN

MPA Engineering AG, Friedackerstrasse 7, Postfach, 8050 Zürich, Tel. 01/312 13 41, Telefax 01/312 51 49

DREIPHASICES ENERGIE- UND LEISTUNGS-MESSGERÄT

Das EMU3 ist ein dreiphasiges Energie- und Leistungsmessgerät, das auf eine DIN-Befestigungsschiene aufgeschraubt werden kann.

Es misst die Energie und die Leistung einer angeschlossenen Verbrauchergruppe.

Optische Schnittstellen:
Bidirektionale Infrarot-Schnittstelle zum Auslesen der gewünschten Daten und

Festmengenimpulsausgang:
Klemmenanschluss (Optokoppler)
Wertigkeit: 1 Imp/Wh (ca. 60 mS) oder

Serielle Schnittstellen:
2-Leiter-Datenbus für Parallel-Auslesung der verschiedenen EMU's.
Datenkommunikation nach IEC 1015.

Messbereich:
Spannung 3 x 230/400V
Strom pro Phase max. 25 A
Frequenz 45-65 Hz
cos. Phi 0.02-1

Messwandler:
1 A oder 5 A

Genauigkeit:
Klasse 2

Masse:
140 x 120 x 65 mm



EMU ELEKTRONIK AG
Erlbergstrasse 11a
CH-6314 Unterägeri

Telefon 042 72 30 79
Telefax 042 72 15 95
Telefon 043 21 84 15



HUCO NOTLEUCHTEN
**TECHNIK,
DIE EINLEUCHTET.
SICHERHEIT,
DIE LEUCHTET.**



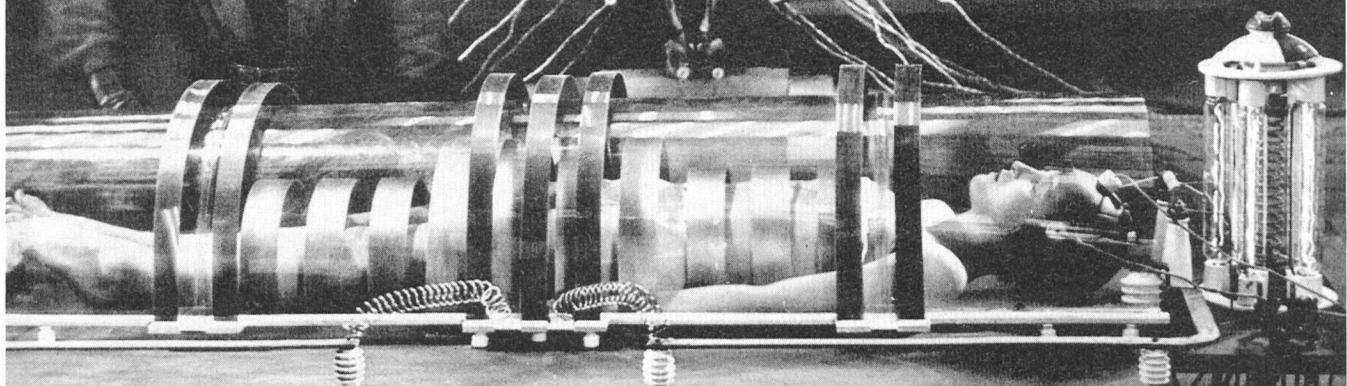
Über 350 Modelle für jeden Einsatzbereich. Und neu:
SICUROLINK
Sicherheit für höchste Ansprüche bei geringstem Kontroll-Aufwand dank dem automatischen Selbsttest-System mit permanenter Eigenüberwachung.

HUCO AG
MÜNCHWILEN

Leuchten und Metallwarenfabrik
CH-9542 Münchwilen, Tel.: 073 / 26 27 27, Fax: 073 / 26 30 27

Ich muss an die Ineltec.

Weber, Hödel, Schmid.



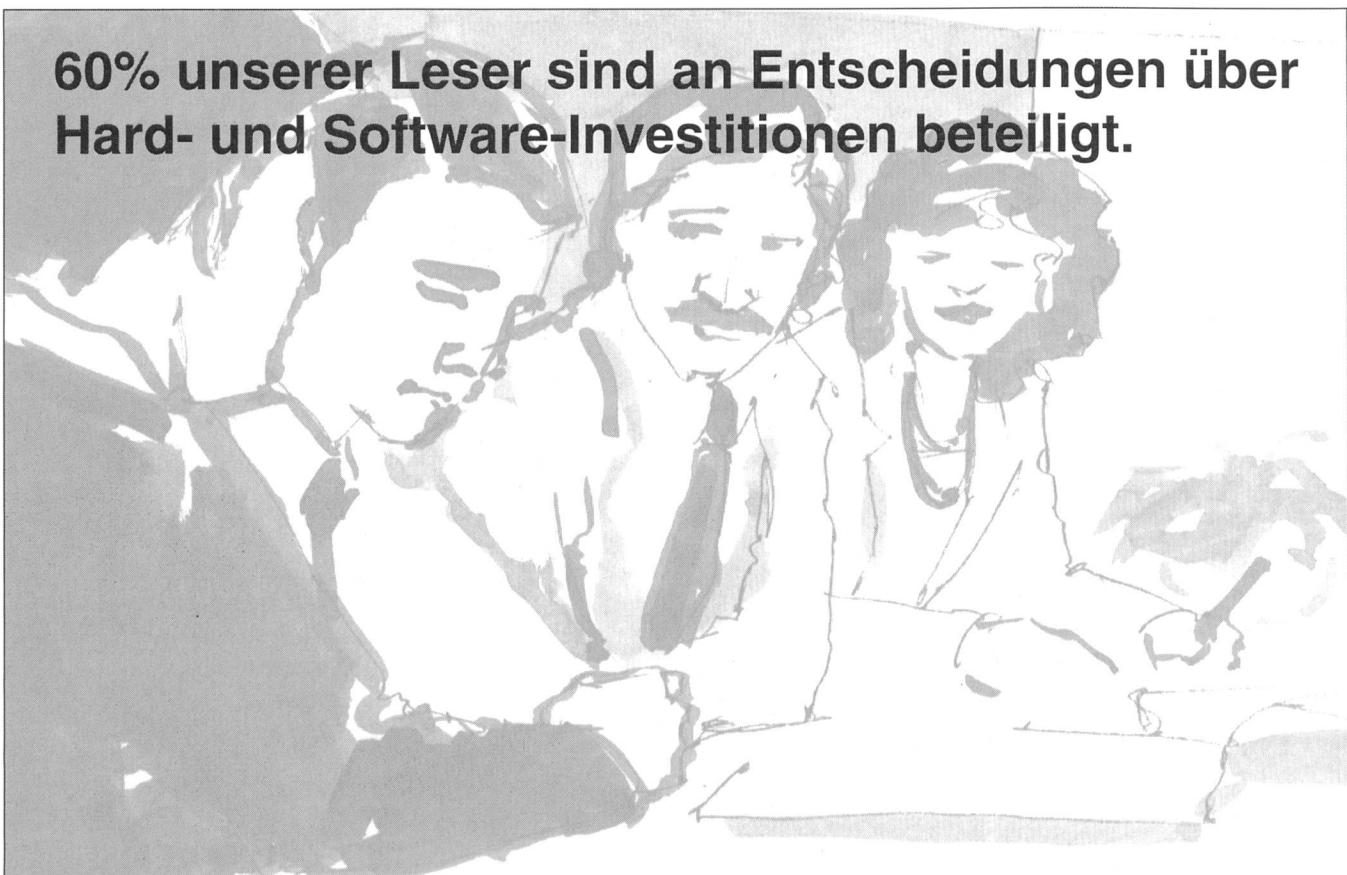
Spezialisten treffen Spezialisten an der grossen internationalen Fachmesse für Elektronik, Automatisierung und Elektrotechnik. Mit spektakulärer Fuzzy-Logic-

und Licht-Show. Vom 7. bis 10. September 1993 im Zentrum Europas. Informationen: Ineltec 93, Telefon +41 61 686 20 20, Telefax +41 61 686 21 89.

ineltec 93

Ihre Messe Basel.

60% unserer Leser sind an Entscheidungen über Hard- und Software-Investitionen beteiligt.



Inserieren Sie im BULLETIN SEV/VSE. Wir beraten Sie kompetent. Tel. 01/207 86 34

IBG sucht:

Wir sind ein erfolgreiches und leistungsstarkes Ingenieurunternehmen mit anspruchsvollen Projektierungs-, Bauleitungs- und Beratungsaufgaben im gesamten Bereich der Elektrotechnik.

Für unsere Niederlassung in Chur und den Bereich

Energieverteilung/ Mittelspannungsanlagen

suchen wir einen Ingenieur mit Erfahrung in Projektierung und Bau von Energieverteilanlagen.

Sie übernehmen nach gründlicher Einführung die Leitung von anspruchsvollen Projekten aus diesem Bereich.

Neben einem jungen Fachkollegenteam können Sie auch auf verschiedene Hilfsmittel wie CAD und EDV zählen.

Als Idealvoraussetzungen verfügen Sie über ein abgeschlossenes Studium als

dipl. El. Ing. HTL

oder eine vergleichbare Ausbildung. Sie sind 25 – 35jährig, kontaktfreudig und suchen eine entwicklungsfähige Position.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

Unser Herr H. Holenstein, Tel. 071/37 11 66 stellt Ihnen gerne Ihr vielseitiges Aufgabengebiet vor.

**Beratende Ingenieure
für Elektrotechnik**

IBG, B. Graf AG
Flurhofstrasse 158 d
9006 St.Gallen

Technische Universität Graz

Am Institut für Hochspannungstechnik der Fakultät für Elektrotechnik der Technischen Universität Graz ist die Planstelle eines/er

Ordentlichen Universitätsprofessors/in für Hochspannungstechnik (Nachfolge Univ.-Prof. Dr. H. Gsodam)

wiederzubesetzen.

Der/Die Bewerber/in hat das Fachgebiet Hochspannungstechnik in Lehre und Forschung zu vertreten. Voraussetzung für die Bewerbung ist eine entsprechend abgeschlossene Hochschulausbildung (in- oder ausländisches facheinschlägiges Doktorat) sowie eine an einer österreichischen Universität erworbene oder gleichwertige ausländische facheinschlägige Lehrbefugnis bzw. eine dieser gleichzuwertende wissenschaftliche Befähigung für das genannte Fach. Einschlägige Industriearbeitserfahrung ist erwünscht.

Die Technische Universität Graz strebt eine Erhöhung des Frauenanteils in ihrem Personalstand an und lädt daher alle facheinschlägig qualifizierten Wissenschaftlerinnen ausdrücklich zur Bewerbung ein.

Die Bewerbungen sind mit den üblichen Unterlagen, insbesondere einer Darstellung der bisherigen Tätigkeit und einer Liste der wissenschaftlichen Veröffentlichungen und Arbeiten, **bis 30. September 1993** an das Dekanat der Fakultät für Elektrotechnik der Technischen Universität Graz, Kopernikusgasse 24, A-8010 Graz, Österreich, zu richten.



Gemeinde Küsnacht ZH

Elektrizitätswerk

Wir suchen den Nachfolger für den altershalber zurücktretenden

dipl. Installationskontrolleur für elektrische Hausinstallationen

Sein Tätigkeitsgebiet umfasst das Bearbeiten und Kontrollieren der Installationsanmeldungen und der Fertigstellungsanzeigen. Er führt die periodischen Nachkontrollen der Installationen in allen Objekten durch und arbeitet eng mit unserem Abonnentenwesen und dem Zählerdienst zusammen.

Anforderungen:

- gute Umgangsformen, Kontaktfreudigkeit
- Fachkompetenz und Selbständigkeit
- Alter: ca. 25–35 Jahre

Wir bieten:

- moderne EDV für Hausinstallationskontrolle
- gutes Salär und grosszügige Sozialleistungen
- bei Bedarf schöne, preisgünstige 4½-Zimmer-Wohnung

Stellenantritt: nach Vereinbarung.

Interessiert? Unser Betriebsleiter, Herr W. Maier (Tel. Direktwahl 01 913 13 51) gibt Ihnen gerne nähere Auskünfte.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis 15. September 1993 zu richten an:

Gemeindewerke Küsnacht, Betriebsleitung
Tobelweg 4, 8700 Küsnacht

Für die Sparte Energieversorgung, Installationswesen und Kommunikationsanlagen suchen wir als Konzessionsträger einen kompetenten, praxisorientierten Fachmann als

Bereichsleiter Starkstorm

Zum Verantwortungsgebiet
dieser anspruchsvollen Position
zählen:

- Überwachung und Abwicklung von Installationsaufträgen
- Planung, Erweiterung und Unterhalt von Energieversorgung (HS, NS) und Kommunikationsanlagen
- Wahrnehmung der Konzessions- und Kontrolleraufgaben gemäss NIV
- Unterstützung bei der Lehrlingsausbildung

Die **Anforderungen** an den Stelleninhaber lassen sich folgendermassen zusammenfassen:

- eidg. dipl. Elektroinstallateur
- Teamworker
- unternehmerisches Denken
- Idealalter 30 bis 40 Jahre

Wir bieten eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit, ein angenehmes Arbeitsklima in einem jungen Team, Weiterbildungsmöglichkeiten und fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Wenn Sie sich von dieser vielseitigen Position angesprochen fühlen, stellen Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen zuhanden unseres Personaldienstes zu.

ETERNIT AG, 8867 Niederurnen, Telefon 058 23 12 86

Eternit®



Service-Techniker

der von unserem technischen Büro in Baar aus unsere Kunden, Elektrizitätswerke und Industrie, in der ganzen Schweiz betreut. Ihre Aufgabe besteht in der praktischen und theoretischen Schulung unserer Kunden in der Anwendung und Verarbeitung von Kabelgarnituren im Nieder- und Mittelpunktbereich sowie in der Bearbeitung von Kundenwünschen und der vertriebsorientierten Unterstützung unserer Vertriebsingenieure. Idealerweise haben Sie eine mehrjährige Elektrizitätswerk- oder Industrieerfahrung als Netzelektriker oder Chefmonteur, sind flexibel und kreativ im Erkennen und Umsetzen von Problemlösungen und besitzen sehr gute Französischkenntnisse und Grundkenntnisse in Englisch. Voraussetzungen zur Erfüllung Ihrer herausfordernden Aufgabe sind hohe Einsatzbereitschaft, leistungsorientierte Einstellung, weitreichendes technisches Verständnis und die Fähigkeit, Ihre Fachkenntnisse umzusetzen und überzeugend zu vermitteln. Als internationales Technologieunternehmen setzen wir weiterhin sicheres Auftreten, Freude am Umgang mit Menschen und nicht zuletzt die Bereitschaft zum Reisen voraus. Wir erwarten von Ihnen, dass Sie es gewohnt sind, auch bei Belastung den Überblick zu behalten sowie selbstständig und mit Freude systematisch, verantwortungsbewusst und teamorientiert zu arbeiten.

Wenn Sie die geforderte leistungsorientierte Einsatzbereitschaft vorweisen und zeigen können, dann sollten wir uns umgehend miteinander über Ihre neue, abwechslungsreiche Aufgabe mit selbstständigem Aufgabenbereich unterhalten. Selbstverständlich bieten wir Ihnen ein der Position entsprechendes Gehalt, mit leistungsgerechten Veränderungsmöglichkeiten, einen Firmenwagen der gehobenen Mittelklasse, weiterhin umfangreiche, gute Sozialleistungen, ein interessantes, angenehmes Betriebsklima sowie einen zukunftssicheren Arbeitsplatz.

Konnten wir Ihr Interesse wecken? Dann senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an Herrn Urs Kuster, Verkaufsleiter, Raychem AG, Oberneuhofstrasse 8, 6341 Baar. Ach ja – ab wann wir Sie brauchen? Eigentlich bereits ab sofort, denn unser aufgeschlossenes Mitarbeiterteam erwartet Sie schon. Nach Eingang Ihrer Unterlagen setzen wir uns umgehend mit Ihnen in Verbindung.

Raychem

Inserieren Sie im **Bulletin SEV/VSE**

86% der Leser sind
Elektroingenieure ETH/HTL

91% der Leser haben
Einkaufsentscheide zu treffen

Sie treffen ihr Zielpublikum

Wir beraten Sie kompetent
Tel. 01/207 86 34

BULLETIN

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11, Telefax 01 422 14 26.

Redaktion SEV: *Informationstechnik und Energietechnik*

*M. Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung, Informationstechnik);
Dr. F. Heiniger, Dipl. Phys. ETH (Energietechnik); M. Zahno, Frau Sandor.*

Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11, Telefax 01 384 94 30.

Redaktion VSE: *Elektrizitätswirtschaft*

U. Müller (Redaktionsleitung); Frau E. Fischer; Frau I. Zurfluh.

Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Telefax 01 221 04 42.

Inserateverwaltung: Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 207 86 34 oder 01 207 71 71, Telefax 01 207 89 38.

Adressänderungen/Bestellungen: Schweiz. Elektrotechn. Verein, Zentrale Dienste/Bulletin, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11.

Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnement im Inland: pro Jahr Fr. 175.–, im Ausland: pro Jahr Fr. 200.–, Einzelnummern im Inland: Fr. 12.–, im Ausland: Fr. 15.–.

Satz/Druck/Spedition: Vogt-Schild AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 065 247 247.

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

Éditeur: Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zürich, tél. 01 384 91 11, téléc. 01 422 14 26.

Rédaction ASE: *Techniques de l'information et techniques de l'énergie*

*M. Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction, techniques de l'information);
Dr F. Heiniger, phys. dipl. EPF (techniques de l'énergie); M. Zahno, Mme Sandor.*

Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zürich, tél. 01 384 91 11, téléc. 01 384 94 30.

Rédaction UCS: *Economie électrique*

U. Müller (chef de rédaction); Mme E. Fischer; Mme I. Zurfluh.

Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zürich, tél. 01 211 51 91, téléc. 01 221 04 42.

Administration des annonces: Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zürich, tél. 01 207 86 34 ou 01 207 71 71, téléc. 01 207 89 38.

Changements d'adresse/commandes: Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, tél. 01 384 91 11.

Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

Abonnement: Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an 175.–fr., à l'étranger: 200.–fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.–fr., à l'étranger 15.–fr.

Composition/Impression/Expédition: Vogt-Schild SA, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Soleure, tél. 065 247 247.

Reproduction: D'entente avec la rédaction seulement.

Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 036-1321



Sicherheit in Starkstromanlagen

Für das Starkstrominspektorat suchen wir einen

diplomierten Elektroingenieur HTL

für den Kanton Zürich und Teile der angrenzenden Kantone

Aufgaben:

- Installationskontrolle von Zivilschutz-, Rohrleitungs-, Tank- und Militäranlagen
- Erstellen von Expertisen
- Unfallabklärungen
- Sicherheitstechnische Beurteilung, Beratung in der Unfallverhütung

Anforderungen:

- Abschluss als Elektroingenieur HTL, Schweizer
- Mehrjährige Praxis im Planen, Ausführen oder Kontrollieren von Elektroinstallationen
- Verhandlungsgeschick im Umgang mit Kunden und Behörden
- Ideale Voraussetzung: Lehre als Elektromonteur mit Weiterbildung an HTL und einigen Jahren Praxis

Wir offerieren:

- Interessante Dauerstelle mit weitgehend selbständiger Arbeit
- Leistungsgerechte Entlohnung

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an Frau L. Schuppisser, Personalstelle STI, Postfach, 8034 Zürich. Für Auskünfte steht Ihnen auch der Abteilungsleiter, Herr H. Ineichen, Telefon 01 384 92 68 (Direktwahl) zur Verfügung.

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Seefeldstrasse 301
8008 Zürich

Inserentenverzeichnis

Asea Brown Boveri AG, Baden	6
ABB Drives AG, Turgi	40
ABB Management AG, Baden	24/25
ABB Netcom AG, Turgi	9
ABB Process Automation AG, Baden	57
Almat, Uster	59
Ascom Business System AG, Bern 14	37
E.O. Baer, Bern 13	49
Henry Benz AG, Adliswil	94
Bettermann AG, Wolfenschiessen	58
F. Borner AG, Reiden	2
Brugg Kabel AG, Brugg	16
Brugg Telecom AG, Brugg	119
Cellpack AG, Wohlen	110
Câbleries de Cortaillod, Cortaillod	28
Câbleries et Tréfileries de Cossonay SA, Cossonay-Gare	14
Detron AG, Stein	110
Egli, Fischer & Co. AG, Zürich	59
Elabo AG, Horgen	49
Electrona SA, Boudry	93
Elektron AG, Au/ZH	4
Elko Systeme AG, Rheinfelden	112
Elplan Electronic, Schaffhausen	89
Elvatec AG, Schübelbach	39
EMU-Elektronik AG, Unterägeri	113
Fabrimex Solar, Erlenbach	110
Julius Fischer AG, Schwerzenbach	11
Otto Fischer AG, Zürich	8
Fribos AG, Pratteln 2	112
R. Fuchs-Bamert, Schindellegi	120
Gardy SA, Werk Panel, Préverenges	27
GEC Alsthom (Suisse) SA, Cointrin	10
Ghielmetti Bedienungssysteme AG, Biberist	110
Grässlin & Co., St. Antoni/FR	93
Huco AG, Münchwilen	113
J. Telec Metrodata, Strasbourg Cedex	109
Jumo Mess- & Regeltechnik AG, Stäfa	89
KIW, Wildegg	111
LAN-Com, Littau	91
Landis & Gyr Zug AG, Zug	5
Lanz Oensingen AG, Oensingen	49, 109
Merlin Gerin AG, Horgen	46
Messe Basel, Basel	92
Michels Datentechnik, Wädenswil	58
Moser-Glaser & Co. AG, Muttenz	47
MPA-Engineering AG, Zürich	112
Multi-Contact AG, Allschwil 1	48
Panensa SA, Corcelles/NE	46, 109
Pfiffner Emil & Co., Hirschthal/AG	4, 90
Rauscher + Stöcklin AG, Sissach	39
Raychem AG, Baar	89
Rittmeyer AG, Zug 2	26
Rohn, Subingen/SO	94
Schenker Elektronik AG, Zollikofen	48
Siemens-Albis AG, Zürich	60
A. Steffen AG, Spreitenbach	112
Studer Draht- und Kabelwerk AG, Däniken	38
Symalit AG, Lenzburg	111
Systronic AG, Port bei Biel	39
Technisches Büro Ulrich Bircher, Aarau	110
WISAR, Wyser + Anliker, Kloten	112
Woertz AG, Muttenz 1	50
Zellweger Uster AG, Fehraltorf	7
Stelleninserate	115-117

Seit einiger Zeit scheinen viele Schweizer Bürger und Schweizer Unternehmen von einer seltsamen Krankheit befallen zu sein. Es ist eine Art Mutlosigkeit, die allenthalben unser persönliches wie unser Wirtschaftsleben zu durchdringen scheint. Täglich lesen wir schlechte Meldungen – über Unternehmen, die den harten Wettbewerbsbedingungen nicht mehr zu genügen vermögen, über Arbeitsplätze, die ins Ausland verlagert werden, über die zu kurzen Spiesse, die infolge des EWR-Neins noch kürzer geworden sind, über Rahmenbedingungen, die sofort geändert werden müssten. Ja, es ist unverkennbar, die Schweizerische Wirtschaft steckt in der tiefsten Krise der vergangenen Jahrzehnte, und das Ende der Ungewissheit scheint nicht absehbar zu sein. Beschäftigen sich die Medien und mit ihnen viele Bürger und Wirtschafts-

leute heute fast ausschliesslich mit der schlechten Wirtschaftslage, so war bis vor kurzem ihr Hauptthema die Fichenangelegenheit. Es scheint fast, als ob wir Schweizer uns heute vorwiegend mit Problemen der Vergangenheit und Gegenwart und weniger mit Fragen der Zukunft auseinandersetzen würden.

Besinnen wir uns doch wieder einmal darauf, dass unser Land nicht nur Schwächen – die möchte ich keinesfalls verkennen – sondern auch beträchtliche Stärken hat. Denken wir an unsere Vorfahren, welche als Pioniere in Wirtschaft, Politik und Wissenschaft noch den Mut zu Visionen hatten und diese mit Zielstrebigkeit, Ausdauer und Hartnäckigkeit verwirklicht haben. Sie waren ihrer Zeit oft weit voraus, erkannten neue Marktbedürfnisse, den Wert neuer Technologien und scheuten keine Mühe, ihre Ideen umzusetzen. Sie waren nicht nur Erfinder, sie waren echte Innovatoren, die neue Lösungen in Wirtschaft und Politik allen Widerständen und Unkenrufen zum Trotz realisiert haben. Sie nahmen Risiken, auch persönliche, auf sich und begründeten so die internationale Wettbewerbsfähigkeit unserer Wirtschaft. Ich meine, wir wären gut beraten, uns den Herausforderungen wieder mit mehr Zuversicht und Mut zu stellen und ein neues Selbstbewusstsein zu entwickeln. Bedenken wir einmal, welche gestalterische Kraft in unserer Jugend, welche Dynamik in Jungunternehmen steckt und hören wir endlich auf, uns weiterhin selbst zu bemitleiden!



Prof. Fritz Huber, Professor für Betriebswissenschaften, ETH Zürich

Mit Mut und Innovationen die Zukunft prägen

Depuis quelque temps, de nombreux Suisses et de nombreuses entreprises suisses semblent souffrir d'une étrange maladie. C'est une sorte de manque de courage qui semble pénétrer notre vie privée comme notre vie économique. Quotidiennement, les journaux rapportent de mauvaises nouvelles – sur des entreprises qui ne suffisent plus aux conditions concurrentielles, sur les emplois que l'on délocalise à l'étranger, sur les inégalités de toute nature résultant du refus de l'EEE, et qui vont encore s'accentuer, sur les conditions-cadres qu'il faut changer immédiatement. Il est évident que l'économie suisse traverse sa crise la plus grave de ces dernières décennies, et la fin de cette incertitude ne semble pas être calculable. Si les médias et avec eux nombre de citoyens et de spécialistes de l'économie s'occupent aujourd'hui pres-

que uniquement de la mauvaise situation économique, leur sujet principal était récemment encore l'affaire des fiches. Presque nous semble-t-il que les Suisses s'occupent aujourd'hui principalement des problèmes du passé et du présent et moins des questions de l'avenir.

Rappelons-nous pour une fois que notre pays n'a pas seulement des faiblesses – je ne veux en aucun le nier – mais aussi des forces considérables. Pensons à nos ancêtres, à ces pionniers de l'économie, de la politique et de la science, qui avaient encore le courage de développer des visions qu'ils ont réalisées avec détermination, persévérance et ténacité. Souvent en avance sur leur temps, ils percevaient des besoins nouveaux sur le marché, la valeur de nouvelles technologies et ne redoutaient aucun effort pour imposer leurs idées. Ils n'étaient pas seulement inventeurs, c'étaient de véritables innovateurs qui ont réalisé des solutions nouvelles dans l'économie et la politique en dépit des résistances et des malheurs prédis. Ils ont accepté de prendre des risques, même personnels, et ont ainsi jeté les fondements de la compétitivité internationale de notre économie. Je pense que nous serions bien mieux avisés de faire face aux défis avec plus d'optimisme et de courage, et de développer un nouveau sentiment de notre propre valeur. Considérons une fois de combien d'esprit créatif dispose notre jeunesse, de combien de dynamique est dans nos jeunes entreprises et cessons enfin d'avoir pitié de nous-mêmes!

Spitzenleistungen in der Übertragungstechnik

Der Vorsprung



Erfolge – in welchem Bereich auch immer – kommen nicht wie der Blitz aus heiterem Himmel. Im Sport beispielsweise basieren sie auf den vorhandenen körperlichen Anlagen und auf hartem Training. In der Industrie sind Faktoren wie Forschung, Know-how, Produktionseinrichtungen, Qualitätsbewusstsein und Teamgeist ausschlaggebend für Spitzenleistungen. Brugg Telecom ist es in Zusammenarbeit mit den Schweizerischen Bundesbahnen in Rekordzeit gelungen, ein einfacheres, montagefreundlicheres, dünneres,

nagetiergeschütztes, fettfreies und kostengünstigeres Glasfaserkabel für die Strecke zu entwickeln, das die gestellten mechanischen Anforderungen übertrifft. – Optimierte Kommunikation mit Lichtgeschwindigkeit: Ein einleuchtender Vorsprung im Zug der Zeit.

BRUGG TELECOM

Nachrichtenkabel und Systeme · 5200 Brugg
Telefon 056 483 100 · Fax 056 483 531

Leistung, die verbindet

FUCHSSchweizerarbeit
Schweizerqualität

Niederspannungs- Verteilungen 400/230 V

Ausführungen

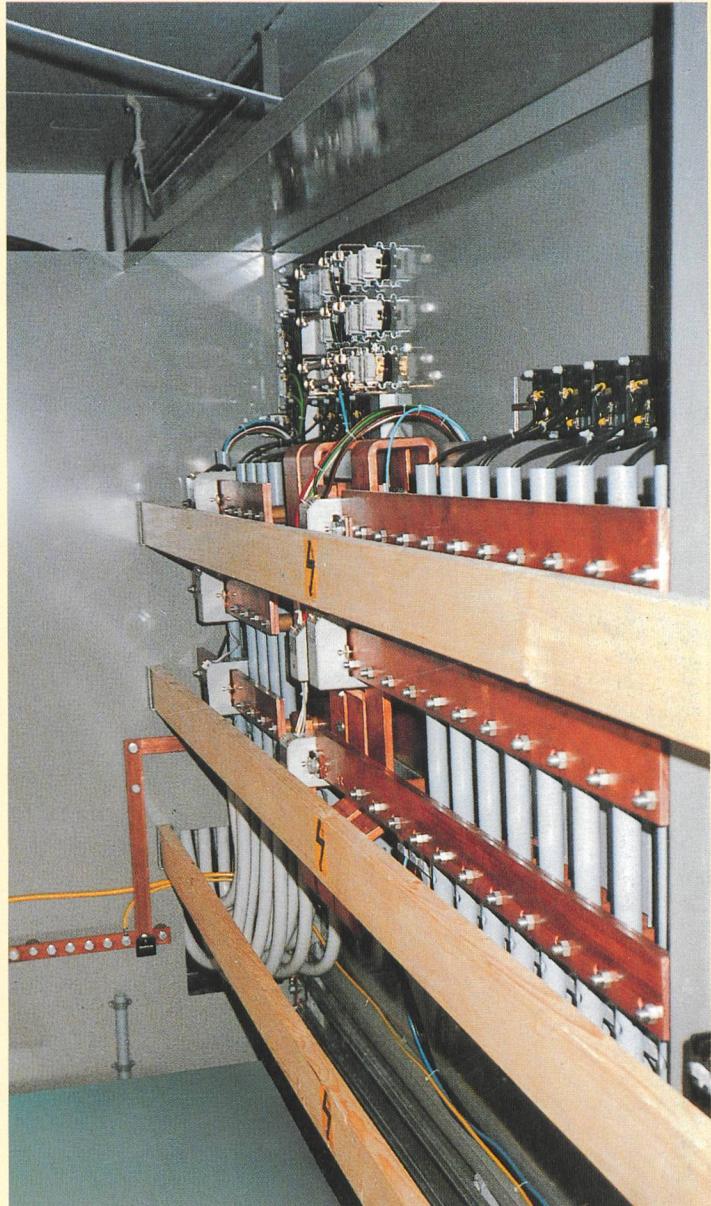
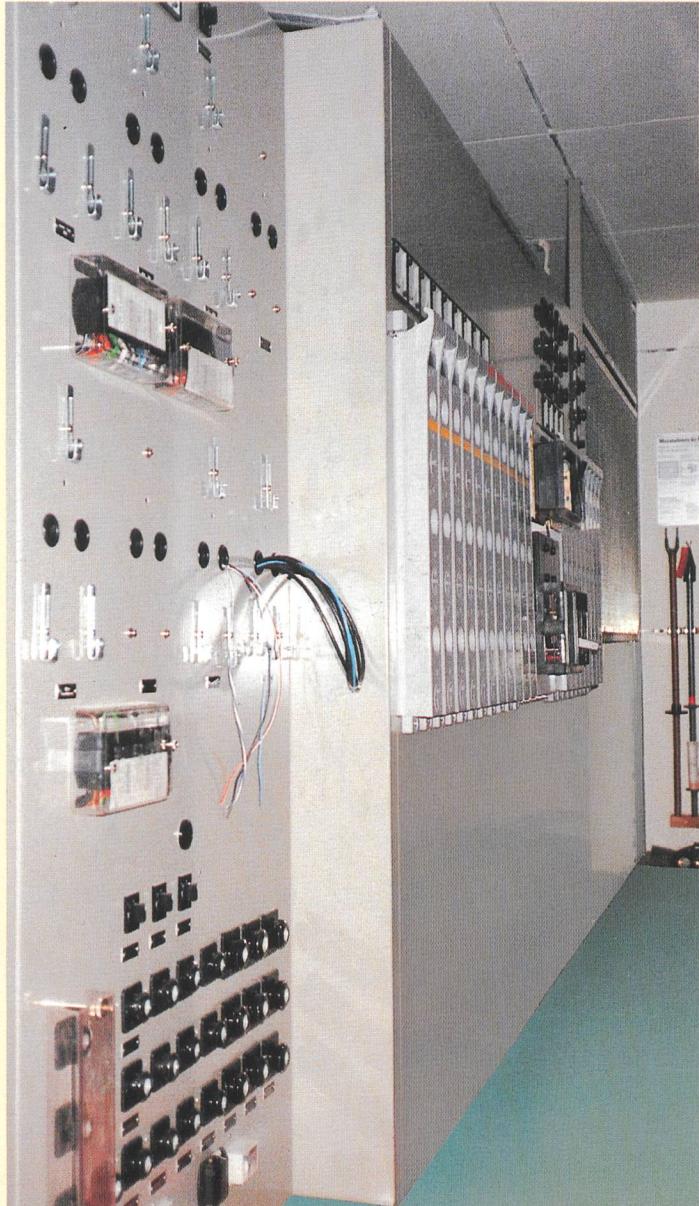
- in offener und in geschlossener Bauweise Schalttafelbau
- freistehend
- an Wand mit Fronttür

Bestückung

- mit FUCHS 3-poligen Lasttrenn-Sicherungen sowie Anzahl und Anreihung nach Wunsch

Anwendung

- anschlussbereit montiert
- in unseren Fertig-Transformatoren-Stationen
- in bauseitig erstellte Gebäude



NSV 400/230 Volt in geschlossener Bauweise, Schalttafel bestückt mit den 3-polig schaltbaren, vollisolierten Lasttrenn-Sicherungen sowie einem Leistungsschalter

Unser umfassendes Sortiment lässt keine Wünsche offen

- robuste Qualität – Schweizerarbeit
- einfaches Handling
- raffinierte Details, für den Anwender konstruiert
- betriebssicher und gefällig

FUCHS

R. Fuchs-Bamert
Elektrotechn. Artikel
8834 Schindellegi

Tel. 01 / 784 42 41 - 42
Fax 01 / 784 67 95

FUCHS

Ihr Partner für
eine sichere
Energieverteilung

